

جزء ۲۶ - صفحه ۲۰۵ تا صفحه ۲۲۵

الجزء السادس والعشرون - الصفحة ٥٠٢ إلى الصفحة ٥٢١ Juz' (Part) 26 - Page 502 to Page 521



از شر وسوسهٔ شیطان ملعون به خدا پناه می برم I seek refuge with Allah from the accursed Satan!

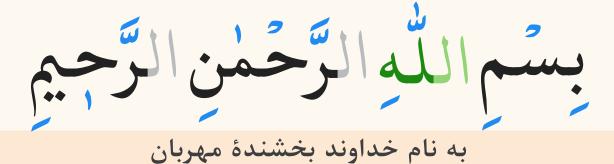


۲



سوره ۴۶ – ۳۵ آیه – مکی

Surah 46: (Al-Ahqaaf)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





حم (قسم به خدای حمید و مجید که) (۱) تنزیل این قرآن عظیم H.M. (1) The revelation of the Book



از جانب خدای مقتدر حکیم است. (۲) [occurs] through God, the Powerful, the Wise. (2)



ما خُلُقْنَا السَّمُواتِ وَالْأَرْضَ

ما آسمانها و زمین و آنچه را بین آنهاست We have only created Heaven and Earth,

ومابينهما إلا بانحق و أجل مسمى

جز به حق (و برای حکمت و مصلحت خلق) و جز در وقت معیّن نیافریده ایم and whatever lies between them for the Truth and for a specific period,

و آنان که کافرند while those who disbelieve



از هر چه پند و اندرزشان کنند و بیمشان دهند روی می گردانند. (۳) are dodging what they have been warned about. (3)

بگو: جز خدا همهٔ آن بتهایی که به خدایی می خوانید SAY: "Have you ever seen what you appeal to instead of to God?



به من نشان دهید که آیا در زمین چیزی آفریدهاند؟
Show me what part of earth they have created!

آمُ لَهُمُ شِرْكُ فِي السَّمَوَاتِ

یا شرکتی با خدا در خلقت آسمانها دارند؟ Have they any partnership in Heaven?



اگر از کتب آسمانی پیشین دلیلی بر خدایی بتان دارید یا کمتر اثر و نشان
Bring me a book previous to this one



بر درستی عقیدهٔ شرک یافته اید، اگر راست می گویید بر من بیاورید. (۴) or any other trace of knowledge if you are so truthful." (4)

وَ مَنْ اَضَلْ مِمْنَ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ

و کیست گمراه تر از آن که جز خدا کسی را بپرستد Who is further off the track than someone who appeals to something مَنْ لا يَسْتَجِيبُ لَهُ وَإِلَى يَوْمِ الْقِيمَةِ

که هیچ در حوائج تا قیامت او را اجابت نکند which will not respond to him until Resurrection Day, instead of to God



و از هر چه بخوانندشان خود بی خبر باشند؟ (۵) [Alone]**? They are oblivious** [of the fact] **that they are being appealed to. (5)** وَ إِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعُدَاءً

و چون در قیامت، خلق محشور شوند آنجا معبودان باطل با مشرکان When mankind is summoned, they will become enemies of theirs



دشمن و از پرستش آنها بیزارند. (۶) and renounce their own worship. (6)

وَ إِذَا تُتُلَّى عَلَيْهِمُ ءَايَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

و هرگاه آیات روشن ما را بر مردم تلاوت کنند When Our clear signs are being recited to them,



آنان که کافر شدند چون آیات الہی آمد those who disbelieve will remark about the Truth





گویند که این کتاب سحر آشکارایی است. (۷) once it comes to them: "This is sheer magic!" (7)

ام يَقُولُونَ افْتَرْنَهُ قُلُ إِنِ افْتَرَبَّهُ وَ

بلکه کافران می گویند که (محمّد) خود این آیات قرآن را فرا بافته است. Or do they say: "He has invented it"? SAY: "Even if I have invented it,

فَلا تُمُلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيَّا

بگو: اگر این قرآن را من از خود بافته باشم شما از قهر خدا هیچ قدرت yet do you control anything from God for me?



بر نجات من ندارید، او به افکاری که در آن فرو می روید داناتر است، He is quite Aware of what you are engaged in;



كفى به شهيدًا بَيْنِي وَ بَيْنَكُمُ

گواه میان من و شما هم او کافی است He suffices as a Witness between me and you.



و اوست خدای بسیار آمرزنده و مهربان. (۸) He is the Forgiving, the Merciful." (8)



قُلْ مَا كُنْتُ بِدُعًا مِنَ الرَّسُلِ

بگو: من از بین رسولان، اولین پیغمبر نیستم (که تازه در جهان آوازهٔ رسالت بلند SAY: "I am no upstart among messengers.

وَ مَا آدري مَا يُفْعَلُ بِي وَ لا بِكُمْ

کرده باشم تا تعجب و انکار کنید) و نمی دانم که با من و شما عاقبت چه میکنند؟

إِنْ أَنْبِعُ إِلاَّ مَا يُوحِي إِلَى اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

من جز آنچه بر من وحی می شود پیروی نمی کنم و جز آنکه I only follow what has been inspired in me,



با بیان روشن (خلق را آگاه کنم و از خدا) بترسانم وظیفه ای ندارم. (۹) and am merely a plain warner." (9)

قُلُ ارَءَيْمُ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّهِ

بگو: چه تصور میکنید، اگر از جانب خدا باشد

SAY: "Have you considered whether it [comes] from God's presence,



و شما به آن کافر شوید while you disbelieve in it?



وَ شُهِدُ شَاهِدُ مِنْ بَنِي إِسُرَائِيلَ

در صورتی که از بنی اسرائیل شاهدی (چون عبد الله سلام عالمی) بر حق A witness from the Children of Israel has testified concerning



بودن قرآن گواهی دهد و ایمان آرد و شما تکبر ورزید (جز آن است something similar to it; he has believed while you are too proud to.



که به عذاب خدا گرفتار می شوید)؟ آری البته خدا God



مردم ستمكار را هدايت نخواهد كرد. (۱۰) does not guide wrongdoing folk." (10)



وَ قَالَ النَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ عَامَنُوا

و کافران گفتند: اگر دین اسلام بهتر (از بتپرستی) بود The ones who disbelieve tell the ones who believe: "If it were any good,



مردم (فقیر زبونی) از ما در ایمان به آن سبقت نمی گرفتند. *!they would not have gotten so far ahead of us on the way toward it

وَ إِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ

و آنها چون به قرآن هدایت نمی شوند Yet since they are not guided by it,



خواهند گفت که این کتاب دروغی از گفتار پیشینیان است. (۱۱) they will say: "This is an old swindle!" (11)

وَ مِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى إِمَامًا

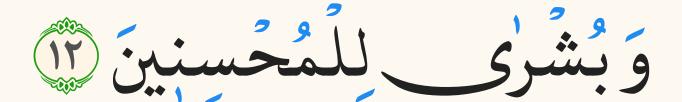
و پیش از قرآن کتاب تورات بر موسی که امام و پیشوای مهربان خلق بود Before it, Moses' book served as a model and



نازل گردید و این کتاب قرآن مصدیّق کتب آسمانی پیشین a mercy, while this is a Book which confirms

لسانًا عَرَبِيًّا لِيُنْذِرَ النَّذِينَ ظَلَمُوا

به زبان فصیح عربی نازل شده تا ستمکاران عالم را (از عذاب خدا) بترساند such in the Arabic tongue, so as to warn those who do wrong,



و نیکوکاران را بشارت (به رحمت ایزد) دهد. (۱۲) and [it forms] an announcement to those who act kindly. (12) إنّ الذِّينَ قَالُوا رَبّنَا اللَّهُ ثُمّ اسْتَقَامُوا

آنان که گفتند: آفرینندهٔ ما خداست و بر این سخن پایدار و ثابت ماندند بر The ones who say: "Our Lord is God [Alone]," then proceed straight

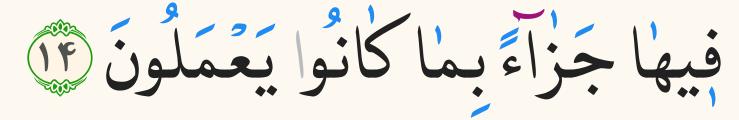
فَلا خُونُ عَلَيْهِمْ وَلاهُمْ يَحْزَنُونَ ١

آنها هیچ ترس و بیمی و حزن و اندوهی (در دنیا و عقبی) نخواهد بود. (۱۳) ahead, will find no fear afflict them nor will they ever be saddened. (13)

اُولْئِكَ اَصْحَابُ الْجُنَّةِ خَالِدِينَ

آنان اهل بهشتند و به یاداش اعمال نیک

Those will become inhabitants of the Garden, remaining there forever



همیشه در بهشت ابد مخلّد خواهند بود. (۱۴) as a reward for what they have been doing. (14)



و ما انسان را به احسان We have instructed everyman



در حق پدر و مادر خود سفارش کردیم، to be kind to both his parents.



حَمَلَتُهُ أُمَّهُ وَكُرْهًا وَ وَضَعَتُهُ كُرُهًا أَ

که مادر با رنج و زحمت بار حمل او کشید و باز با درد و مشقّت وضع حمل His mother bears him with reluctance, and gives birth to him

وَ حَمْلُهُ وَ فِطَالُهُ وَثَلَاثُونَ شَهْرًا

نمود و سی ماه تمام، مدت حمل و شیرخواری او بود painfully. Bearing him and weaning him last thirty months,



تا وقتی که طفل به حد رشد رسید until when he attains his full growth



و آدمی چهل ساله گشت (و عقل و کمال یافت آنگاه سزد که)
and reaches forty years [of age],

قالرَبّ اوْزِعْنِي أَنْ اشْكُر نِعْمَتُكُ الَّتِي

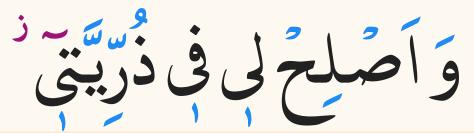
عرض کند: بار خدایا، مرا بر نعمتی he says: "My Lord, train me to be grateful for Your favor

اَنْعُمْتُ عَلَى وَعِلَى وَالِدَى اللهُ وَالدَى

که به من و پدر و مادر من عطا فرمودی شکر بیاموز which you have shown to me and to both my parents,

وَ أَنْ أَعُمَلَ صَالِحًا تُرْضَمهُ

و به کار شایستهای که رضا و خشنودی تو در آن است موفق دار and to act honorably so You may approve of it.



و فرزندان مرا صالح گردان، Improve my offspring for me:





من به درگاه تو باز آمدم I have turned toward You (in repentance) and am one of those



و از تسلیمان فرمان تو شدم. (۱۵)

who are committed to (live in) peace [with God and society]." (15)

أُولَٰ عِنْهُمُ الَّذِينَ نَتَقَبُّلُ عَنْهُمُ

این بندگانند که به نیکوترین اعمال خود Those are the ones from whom We will accept



مقبول درگاه ما شده the best out of whatever they do,



وَ نَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّاتِهِمْ

و در زمرهٔ اهل بهشت while We will overlook their evil deeds



از گناهانشان می گذریم. since it concerns the occupants of the Garden,



وَعُدَ الصِّدُقِ النَّذِي

این وعدهٔ صدقی است as a true promise



که به آنها بشارت می داده اند. (۱۶) which has been made to them. (16)



وَ النَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفِّ لَكُمٰا

و (چقدر ناخلف است) فرزندی که پدر و مادر را گفت: افّ بر شما باد، Anyone who says to his parents: "Phooey on you!



آیا به من وعده می دهید که پس از مرگ مرا زنده کرده و از قبر بیرون می آرند Do you promise me that I'll come forth [from my grave] 47

وَ قَدْ خَلْتِ الْقُرُورِ ثِ مِنْ قَبْلِي

در صورتی که پیش از من گروه و طوایف بسیاری رفتند (ویکی بازنیامد)؟ آن گاه پدر و مادر while generations have passed on before me?",

وَ هُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهُ وَيُلَكُ ءَامِنَ

به خدا استغاثه کنند (که پروردگارا، فرزند ما را هدایت کن و به او گویند) که وای بر تو، ایمان بیار، —and while they both implore God's help: "It will be too bad for youl

إِنَّ وَعُدَ اللَّهِ حَقَى فَيَقُولُ

البته وعدهٔ خدا برحق و حقیقت است، باز (آن نااهل فرزند) گوید: Believe: God's promise will come true, "he merely says:



این سخنان جز افسانه و اوهام پیشینیان نیست. (۱۷) "These are only legends about primitive men." (17)



اینان در میان Those are the ones



طوایف بسیاری از جن و انس که از این پیش (به کفر) مرُدند among the nations of sprites and humans



قَدْ خُلْتُ مِنْ قَبُلِهِمْ مِنَ الْجِنّ

کسانی هستند که وعدهٔ عذاب خدا بر آنها who have passed away before them, against whom the Sentence



حتم است و اینها به حقیقت زیانکاران عالمند. (۱۸) will be justified. They will be the losers. (18)

وَ لِكُلِّ دُرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا وَ لِكُلِّ دُرَجَاتٌ مِمَّا عَمِلُوا

وبرای تمام (مردم مؤمن و کافر) به مقتضای اعمالشان درجاتی معین است (در عالم قیامت Each will have rank according to whatever they have done,



تا عدل خدا دربارهٔ آنها آشکار شود) و تا همه را به پاداش و مزد اعمال خود کاملاً برساند so He may repay them for their actions

وَ هُمُ لَا يُظْلَمُونَ ﴿ وَيُومَ

و هیچ ستمی به آنها نخواهد شد. (۱۹) و روزی که and they will not be harmed. (19) On the day

يُعَرَضُ النَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ

کافران را بر آتش دوزخ عرضه کنند (فرشتگان قهر و عذاب به آنها گویند) when those who disbelieve are exposed to the Fire [they will be told]



شما (لذات بهشتی و) خوشیهایتان را "You used up your wholesome things



در زندگانی دنیا (به شهوترانی و ظلم و عصیان) از بین بردید during worldly life,

وَ اسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا

و بدان لذّات دنیوی برخوردار و دلباخته بودید، and enjoyed them.

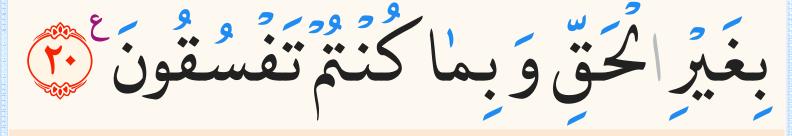


پس امروز به عذاب ذلّت و خواری مجازات می شوید، Today you will be rewarded with humiliating punishment



بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكُبُرُونَ فِي الْأَرْضِ

چون در زمین به ناحق تکبر می کردید because of how proudly you acted on earth



و راه فسق و تبهکاری پیش می گرفتید. (۲۰) without any right to do so, and because you were misbehaving?. (20)

وَ اذْكُرُ اخْا عَادِ ﴿ وَ اذْكُرُ اخْا عَادِ

و یاد آر حال هود، پیغمبر قوم عاد را Remember 'Ad's brother



که چون در سرزمین احقاف، امتش را وعظ و اندرز کرد when he warned his folk by the Dunes



وَ قَدْ خَلْتِ النَّذْرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ

و (از قهر خدا) بترسانید و پیش از هود و بعد از او هم بسیار پیمبر بر انذار (warners have passed away both before



خلق آمد. باری هود قومش را گفت: هرگز جز خدای عالم کسی را نپرستید and after him): "Will you worship only God?



که من بر شما I fear the torment

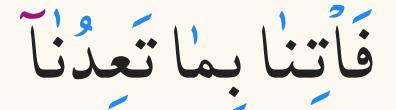


از عذاب روز بزرگ قیامت می ترسم. (۲۱) of an awful day for you!" (21)



قَالُوا اجِئْتنا لِتَأْفِكنا عَنْ عَالِهِتِنا لِتَأْفِكنا عَنْ عَالِهِتِنا لَيَافِكنا عَنْ عَالِهِتِنا

قوم هود در پاسخ گفتند: آیا تو آمدهای ما را از پرستش بتان که خدایان They said: "Have you come to us to turn us against our gods?

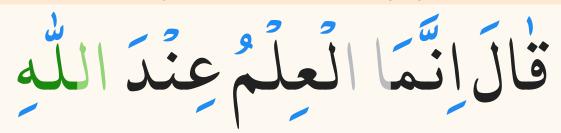


ما هستند منع کنی؟! پس تو (زود) وعدهٔ عذابی را که به ما می دهی بیار
Bring us what you threaten us with,

۵.



اگر راست می گویی. (۲۲) if you are so truthful." (22)



هود در جواب گفت: علمش نزد خداست

He said: "Knowledge rests only with God.



وَ أَبِلِّغُكُمُ مَا أَرْسِلْتُ بِهِ

و من آنچه را که بر آن رسالت داشتم به شما ابلاغ کردم I am communicating to you what I have been sent with,



و لیکن شما را بسیار مردم نادانی می بینم. (۲۳) even though I see you are a folk who act out of ignorance." (23)

فَلَمَّا رَاوَهُ عَارِضًا مُسْتَقْبِلَ اوْدِيتِهِمْ

پس چون آن عذاب را به شکل ابری دیدند که بر رودخانه هاشان روی آورد When they saw it as a disturbance advancing on their valleys,

قَالُوا هذا عَارِضِ مُمُطِرُنَا مُعَارِضِ مُمُطِرُنَا عَارِضِ

گفتند: این ابری است که بر ما باران می بارد. (هود به آنها گفت: چنین نیست) they said: "This is some storm which will bring us rain."

بَلْ هُو مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهُ

بلکه اثر عذابی است که به تعجیل درخواستید، Rather it was what you sought to hasten up for yourselves,



این باد سختی است که در آن عذابی دردناک است. (۲۴) a wind containing painful punishment, (24)

تُدُمِّرُ كُلُّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا

این بادی است که هر چیزی را به امر خدای خود نابود و هلاک می سازد. which would demolish everything at its Lord's command.



پس شبی صبح کردند که جز خانههای ویران آنها دیده نمی شد They were found next morning with only their dwellings still visible.



(و اثری از آنان نماند). **بلی ما Thus**



بدین گونه قوم بدکار را کیفر می دهیم. (۲۵) We reward criminal folk! (25)



وَلَقَدُ مَكُنَّاهُمْ فِيما آلِ مَكُنَّاكُمْ فِيهِ

و به آن قوم عاد تمکین و قوتی دادیم که شما امت را چنان نیروی بدنی ندادیم We had set them up with something We have not established you

وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَابْصَارًا وَافْعِدَةً

و با آنکه بر آنها گوش و چشم و قلب مدرک قرار دادیم with, and granted them hearing, eyesight and vital organs;

فَمَا آغنى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ

(تا با قوای ادراکی خداشناس شوند)
yet their hearing, eyesight

وَ لا أَبْصارُهُمْ وَ لا أَفْءِ دُنَّهُمْ مِنْ شَيْءٍ

هیچ این قوای مدرکه آنها را از عذاب نرهانید and vital organs did not help them out at all.



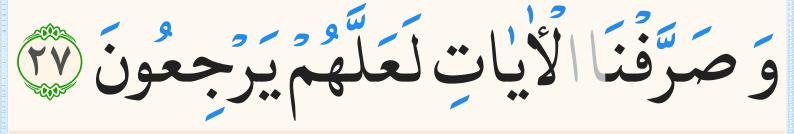
إذْ كَانُوا يَجُحُدُونَ بِعَايَاتِ اللّهِ

بدین جهت که آیات خدا را انکار می کردند، Once they repudiated God's signs,



و آن عذابی که بدان استهزا میکردند به آنها فرا رسید. (۲۶) what they had been making fun of engulfed them. (26) وَلَقَدُ اهْلُكُنَا مَا حُولِكُمْ مِنَ الْقُرَى

و ما چه بسیار اهل شهرو دیار را که در اطراف شما بودند (به کیفر کفر) همه را هلاک کردیم We have wiped out some towns around you;



وآیات (عبرت برای مردم) را به گونه های مختلف بیان داشتیم تا مگر (از کفرو گناه به درگاه خدا) while We have arranged signs so that they may return. (27)

بازگردند. (۲۷) پس چرا جز خدا معبودانی که If only those whom they have adopted as gods in order to gain

مِنْ دُورِ اللَّهِ قُرَبَانًا عَالِهَةً

به آنها تقرب می جستند هیچ آنها را یاری نکردند؟

access [to Heaven] instead of [trusting] God, had supported them!

بَلُ ضَلُوا عَنْهُمْ

بلکه از نظرشان محو و نابود شدند؟ Instead they left them in the lurch.



و این خداییِ آن بتها سخنان بی حقیقت و دروغی بود که خود می بافتند. (۲۸) That was because of their shamming and of what they had invented. (28)

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنّ

و (یاد آر) وقتی که ما تنی چند از جنّیان را متوجه تو گردانیدیم Once We detailed a platoon of sprites for you

بَسْتُمعُونَ الْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ

که استماع آیات قرآن کنند، چون نزد رسول رسیدند so they might listen to the Qur'an. When they were present at it, 🍐

فالوا أنصتوا فكما قضى

با هم گفتند: گوش فرا دهید. چون قرائت تمام شد، they said: "Hush!" When it was finished,



به سوی قومشان برای هشدار (و تبلیغ و هدایت) باز گردیدند. (۲۹) they went back to their folk as warners. (29)

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا

گفتند: ای طایفهٔ ما، ما (آیات) کتابی را شنیدیم They said: "Our people, we have just heard a Book



که پس از موسی نازل شده sent down after Moses



مُصدِقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيُهِ يَهُدَى

در حالی که کتب آسمانی تورات و انجیل را که در مقابل او بود بهراستی to confirm what came before it. It guides one



تصدیق می کرد و (خُلق را) به سوی حق و طریق راست هدایت می فُرمود. (۳۰) (۵۰)

يا قومنا آجيبوا

ای طایفهٔ ما، شما هم Our people, answer



داعی حق (محمّد مصطفی) را اجابت کنید و به او ایمان آرید God's herald and believe in him!





تا خدا از گناهانتان در گذرد He will forgive you some of your offences



و شما را از عذاب دردناک قیامت نگاه دارد. (۳۱) and protect you from painful torment." (31)



وَ مَنْ لَا يُجِبُ دَاعِى اللهِ

و هر که داعی حق را اجابت نکند، Anyone who does not answer God's herald



در زمین مفرّ و پناهی از قهر خدا نتواند یافت will never escape on earth,



و جز او هیچ یار و یاوری نخواهد داشت nor will he have any patrons besides Him.



و چنین کسان در ضلالت و گمراهی آشکار هستند. (8 7) Such people are in obvious error. (3 2)

٧٠



آیا کافران ندیدند خدایی که Have they not considered that God,



آسمانها و زمین را آفرید Who created Heaven and Earth,





و هیچ از آفرینش آنها فرو نماند، has not been worn out through creating them



البته هم او قادر بر آن است که مردگان را باز زنده کند؟
since [He is] Able to revive even the dead?





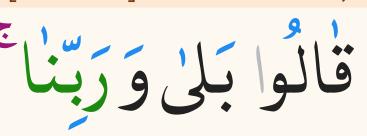
آرى البته او بر هر چيز قادر است. (٣٣) Indeed He is Capable of everything! (33)

وَ يَوْمَ يُعُرَضُ النَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ

و روزی که کافران را بر آتش دوزخ عرضه کنند (به آنها گویند) Some day when those who disbelieve are exposed to the Fire

اَلَيْسَ هٰذَا بِالْحُقِ

آیا این وعدهٔ دوزخ حقیقت نبود؟ [and asked]: "Is this not real?";

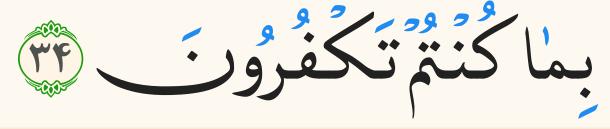


گویند: بلی به پروردگارمان سوگند که حق بود. "!they will say: "Indeed, by our Lord



قَالَ فَذُوقُوا النَّعَذَابَ

خدا گوید: پس امروز به کیفر کفرتان He will say: "Well, taste torment



سختی عذاب دوزخ را بچشید. (۳۴) since you were disbelieving." (34)



فَاصِبرُ كَمَّا صَبرَ أُولُوا الْعَزْمِ

(ای رسول ما) تو هم مانند پیغمبران اولواالعزم (در تبلیغ دین خدا Be patient just as those messengers who were steadfast



و تحمل اذیّت امت) صبور باش و بر امت به عذاب تعجیل مکن were patient. Do not try to hurry [things] up for them,

كَانْهُمْ يُومُ يُرُورُنُ مَا يُوعَدُونَ

تا روزی که آنچه وعده داده شده به چشم ببینند since they will seem to have lingered for



آن روز پندارند که (در دنیا) به جز ساعتی از روز درنگ نداشتند. only an hour of daylight on the day



(این قرآن و آیات وعده و وعیدش) تبلیغ رسالت و اتمام حجتی است، پس آیا when they shall see what they have been promised!

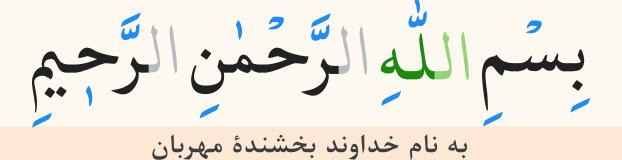


(به قیامت) جز مردم (شهوت پرست) فاسق هیچ کس هلاک خواهد شد؟ (۳۵) [It is] a decree! Yet will only immoral folk be wiped out? (35)



سوره ۴۷ – ۳۸ آیه – مدنی

Surah 47: (Muhammad)



In the name of God, the Mercy-giving ,the Merciful!



آلْذِير َ كَفَرُوا وَ صَدُوا

آنان که کافر شدند و راه دین خدا را God will let the actions of those who disbelieve



(بر خلق) بستند خداوند اعمال آنها را تباه و باطل ساخت. (۱) and obstruct His way miss their mark, (1)

وَ النَّذِينَ عَامَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّاكِاتِ

و آنان که گرویدند و نیکوکار شدند while He will cancel out the evil deeds

وَ عَامَنُوا بِمَا نُزِلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ

و به قرآنی که بر محمّد (صلی الله علیه و آله و سلّم) نازل شد and improve the attitude of those who believe,

که البته برحق و از جانب خدایشان بود ایمان آوردند خدا از گناهانشان perform honorable deeds and believe in what has been sent down



درگذشت و امر (دنیا و دین) آنها را اصلاح فرمود. (۲) to Muhammad –for it is the Truth from their Lord. (2) ذُلِكَ بِأَنَّ النَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا النَّاطِلُ

این (تباهی حال کافران و اصلاح مؤمنان) بدان سبب است که کافران پیرو That is because the ones who disbelieve follow falsehood

وَ أَنَّ الَّذِينَ عَامَنُوا اتَّبَعُوا اتَّحَقَّ

(آراء و عقاید اهل) باطل گردیدند و اهل ایمان پیرو (قرآن) حق while those who believe follow the Truth

مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ

که از جانب خدایشان نازل گردید شدند. این گونه صریح خدا from their Lord. Thus God makes up



مثال حال مردم را بیان میکند. (۳) their comparisons for mankind. (3)



فَإِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفُرُوا

شما مؤمنان چون (در میدان جنگ) با کافران رو به رو شوید باید (شجاعانه)
Whenever you encounter the ones who disbelieve [during war],



آنها را گردن زنید تا آنگاه که از خونریزی بسیار دشمن را از پا در آوردید seize them by their necks until once you have subdued them,

فَشُدُوا الْوَثَاقَ فَإِمَّا مَنَّا بَعُدُ وَإِمَّا "

پس از آن، اسیران جنگ را محکم به بند کشید که بعداً یا بر آنها منّت نهید then tie them up as prisoners, either in order to release them later on

فِذَاءً حَتَّى تَضَعَ الْحُرَبُ اَوْزَارَهَا عَلَيْهِ الْحُرَبُ اَوْزَارَهَا عَلَيْهِ الْحُرَبُ اَوْزَارَهَا ع

(و آنها را آزاد گردانید) یا فدا گیرید تا در نتیجه جنگ سختیهای خود را فروگذارد. or also to ask for ransom, until war lays down her burdens. ذُلِكُ وَ لُو بَشَاءُ اللّٰهُ لاَنْتُصِرَ مِنْهُمْ

این حکم فعلی است، واگر خدا بخواهد خود از کافران انتقام می کشد (وهمه رابی زحمت جنگ Thus shall you do; —yet if God so wished, He might defend Himself from



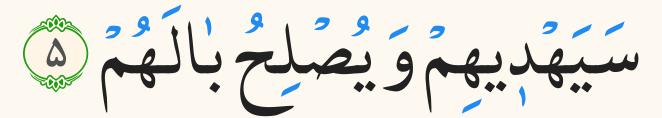
شماهلاک میکند) ولیکن (بااین جنگ کفروایمان) میخواهد شمارا به یکدیگرامتحان کند، them— in order that some of you may be tested by means of one another

وَ النَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و آنان که در راه خدا کشته شدند The ones who have been killed in God's way



خدا هرگز اعمالشان را ضایع نگرداند. (۴) will never find their actions have been in vain; (4)



(۵) انها را البته به راه سعادت هدایت کند و امورشان را اصلاح فرماید. He will guide them and improve their attitude (5)



و در بهشتی که قبلاً به منزل و مقاماتشان همه را شناسا کرده وارد کند. (9) and admit them to the Garden He has acquainted them with. (6)

يا آيها النبين عامنوا إن تنصروا الله

ای اهل ایمان، شما اگر خدا را یاری کنید (یعنی دین و پیغمبر خدا را)
You who believe, if you support God,



خدا هم شما را يارى كند و ثابتقدم گرداند. (۷) He will support you and steady your footsteps, (7)



و آنان که کافر شدند while the ones who disbelieve

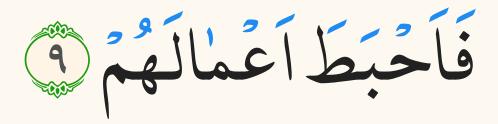


نابود و هلاک شوند و خدا اعمالشان را ضایع و باطل سازد. (۸) will feel wretched and their actions will miss the mark. (8)



ذُلِكَ بِأَنَّهُمْ كُرِهُوا مَا آنُزُلُ اللَّهُ

این (هلاک کفار) بدان سبب است که آنها از قرآنی که خدا نازل فرمود، That is because they have hated anything God has sent down



کراهت و اعراض داشتند پس خدا اعمالشان را محو و نابود فرمود. (۹)

and so their actions have miscarried. (9)

﴿ أَفَلَمُ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

آیا در زمین به سیر و سفر نمی روند تا به چشم خود Have they not travelled around the earth and seen



عاقبت حال پیشینیان را مشاهده کنند what the outcome was for those who came before them?

دَمّر اللّهُ عَلَيْهِمْ

که چگونه آنها را خدا هلاک کرد؟ God annihilated them,



و این کافران هم مانند آنها به کیفر کفر خود البته می رسند. (۱۰) while disbelievers will have the same as they did. (10)

ذُلِكَ بِأَنَّ اللَّهُ مَوْلَى الَّذِينَ عَامَنُوا

این (معاملهٔ خدا با کافران و مؤمنان) بدان سبب است که البته خدا، That is because God is the Protector of those who believe,



یار و مولای مؤمنان است و کافران هیچ مولا و یاور و یاری ندارند. (۱۱) while disbelievers have no protector. (11)

إِنَّ اللَّهُ يُدُخِلُ الَّذِينَ عَامَنُوا

البته خدا آنان را که ایمان آورده God will admit the ones who believe



و نیکوکار شوند and perform honorable deeds



در بهشتی که زیر درختانش نهرها جاری است داخل گرداند into gardens through which rivers flow,



و آنان که به راه کفر شتافتند while those who disbelieve



يَتُمَتَّعُونَ وَيَاكُلُونَ كَمَا تَاكُلُ الْآنَعَامُ

به تمتّع و شهوترانی و شکم پرستی مانند حیوانات پردازند will enjoy themselves and eat just as livestock eat,



و عاقبت منزل آنها آتش دوزخ خواهد بود. (۱۲) and the Fire will be a lodging for them. (12) چه شهرهای بسیار که از (شهر مکّه) وطن تو که کفّار از آن How many towns have We wiped out which were

قريتك التي آخرجتك أهلكناهم

خارجت کردند محکم بنیان تر بود، ما اهلش را هلاک کردیم much stronger than your own town which has expelled you?



و بر نجات خود هیچ یاوری نداشتند. (۱۳) They had no supporter. (13)



آیا آن کس که از خدای خود حجت علمی و برهانی (مانند قرآن) در دست دارد ls someone who holds on to evidence from his Lord

كَمَنْ زَيْنَ لَهُ وسُوءٌ عَمَلِهِ

مانند کسانی است که عمل زشتشان در نظر زیبا جلوه کرده like someone else whose evil action seems attractive,



و پیرو هوای نفسانی خود شدند؟ (۱۴) while they follow their own whims? (14)



مَثُلُ الْجُنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَقُونَ

داستان بهشتی که به متقیان وعده دادند این است [Here] is what the parable of the Garden which the heedful have

فيها أنهار مرق ماءٍ غير اسن

که در آن باغ بهشت، نهرهایی از آب زلال دگرگون ناشدنی است been promised will be like: it will have rivers of never stagnant water

وَ أَنْهَارٌ مِنْ لَبَنِ لَمْ يَتَغَيَّرُ طَعُمُهُ وَ

و نهرها از شیر بی آنکه هرگز طعمش تغییر کند and rivers of milk whose flavor never changes,



و نهرها از شراب ناب که نوشندگان را به حد کمال، لذّت بخشد and rivers of wine so delicious for those who drink it,



وَ أَنْهَارٌ مِنْ عَسَلِ مُصَفَّى وَ أَنْهَارٌ مِنْ عَسَلِ مُصَفَّى

و نهرها از عسل مصفّی and rivers of clarified honey.



و تمام انواع میوه ها بر آنان مهیّاست They will have every [sort of] fruit in it,



و (فوق همهٔ لذّات،) مغفرت و لطف پروردگارشان، as well as forgiveness from their Lord.



(آیا حال آن که در این بهشت آبد است) مانند کسی است که در آتش مخلد است Are they like someone who will remain for ever in the Fire

وَ سُقُوا مَاءً حَمِيمًا

و آب جوشندهٔ حمیم به خوردشان دهند and they will be given scalding water to drink



تا اندرونشان را پاره پاره گرداند؟ (۱۵) so it rips into their bowels? (15)



وَ مِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ النَّكَ

و بعضی از مردم منافق به گفتارت کاملاً گوش می دهند Some of them listen to you

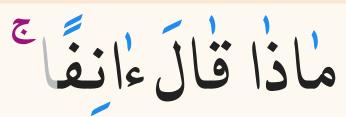


تا وقتی که از حضورت خارج شوند، until once they have left your presence,



قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا اللَّهِ لِلَّهِ عَلَّمَ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ اللّلْمِلْمُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّ

با اهل علم (اصحابت به تمسخر و اهانت) می گویند: they tell those who have been given knowledge:



رسول باز از سر نو چه گفت؟ "What did he say just now?"



اُولْئِكَ النَّذِيرِ وَ طَبَعَ اللَّهُ

اینان هستند که خدا بر دلهاشان Those are the ones whose hearts



مهر (قهر) نهاد و پیرو هوای نفس خود گردیدند. (۱۶) God has sealed off; they follow their own whims. (16)

وَ النَّذِينَ اهْتَدُوا زَادَهُمْ هُدًى

و آنان که هدایت یافتند خدا بر هدایت و ایمانشان بیفزود Yet He increases guidance for those who consent to be guided



و (پاداش) تقوای آنها را به آنان عطا فرمود. (۱۷) and grants them their sense of duty. (17)



فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلاَّ السَّاعَةُ

(کافران که ایمان نمیآرند) باز انتظاری دارند جز آنکه Are they just waiting for the Hour



ساعت قیامت ناگاه فرا رسد؟ to come upon them suddenly?



فَقَدُ جَاءً أَشْرًا طُهَا *

که شروط و علائم قیامت بسیاری پدید آمد، و پس از آنکه Its tokens have already come.



قیامت بیاید در آن حال تذکر و یادآوری آنان چه فایده بخشد؟ (۱۸) Yet how will they [recognize] their Reminder once it comes to them? (18) فَاعَلَمُ أَنَّهُ ولا إِلْهُ إِلاَّ اللَّهُ وَاسْتَغُفِرُ

بازهم بدان که هیچ خدایی جزخدای یکتانیست و توبرگناه خود [منظورازگناه آن حضرت Know that there is no deity except God [Alone], and beg forgiveness

لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤُمِنَاتِ

نافرمانی خدانیست، زیراپیامبر (ص) معصوم است. به تفاسیر مراجعه شود. (م)] و برای مردان for your offence, as well as for believing men and believing women

وَ اللَّهُ يَعُلُّمُ مُتَقَلِّبَكُمْ

و زنان با ایمان آمرزش طلب، و خدا منازل انتقال شما به عالم آخرت God knows how you (all) bustle about on your business

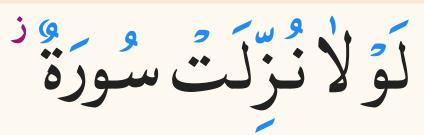


و مسکن همیشگی شما همه را میداند. (۱۹) and where you settle down. (19)



وَ يَقُولُ الَّذِيرِ وَ عَامَنُوا

و مؤمنان می گویند: Those who believe say:



چه شده که سورهای (در حکم جهاد کفّار) نازل نشد؟ "If a chapter were only sent down!";

فَإِذَا أَنْزِلْتُ سُورَةٌ مُحَكَمَةٌ

در صورتی که چون سورهای محکم و صریح آید yet whenever some decisive chapter is sent down



و در آن ذکر جنگ شود and fighting is mentioned in it,



رَايْتُ النَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضَ

آنان را که دلهاشان مریض (نفاق) است you will see the ones whose hearts contain malice



بنگری که مانند looking at you



نَظُرَ الْمُغْشِي عَلَيْهِ مِنَ الْمُوْتِ

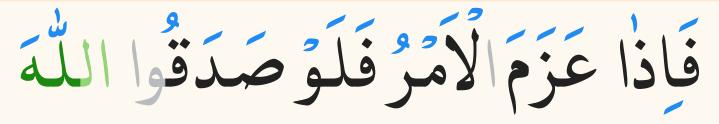
کسی که از ترس، حال بی هوشی بر او دست می دهد در تو نگاه می کنند، as if they were going to faint from [fear of] death.



آری مرگ و هلاک بر آنها سزاوارتر است. (۲۰) It would be more fitting for them (20)

طاعة و قول معروف

راه سعادت) طاعت خدا و گفتار نیکو است و پس از آنکه امر (دین یا to [offer their] obedience and use decent speech;



کار جنگ) به عزم و لزوم پیوست اگر (منافقین) با خدا به راستی رفتار کنند when some matter is resolved, it would be better for them



بر آنها بهتر خواهد بود. (۲۱) if they acted sincerely towards God. (21)



شما منافقان اگر (از فرمان خدا و اطاعت قرآن) روی بگردانید Would you by any chance, if you assumed power,





آیا جز این امید می برید که در زمین cause havoc on earth



فساد و قطع رحم کنید؟ (۲۲) and fight with your own flesh and blood? (22) همین منافقانند که خدا آنها را لعن کرده و گوش و چشمشان را Those are the ones whom God has cursed; He has made them deaf



کر و کور گردانید (تا به جهل و شقاوت بمیرند). (۲۳) and blinded their eyesight. (23)

اَ فَلا يَتَدَبُّرُونَ الْقُرُءُانَ

آیا منافقان در آیات قرآن تفکر نمی کنند Will they not meditate on the Qur'an,



یا بر دلهاشان خود قفلها (ی جهل و نفاق) زدهاند. (۲۴) or do they have locks on their hearts? (24)

إِنَّ النَّذِيرِ وَ ارْتَدُوا

آنان که پس از بیان شدن Satan has seduced

عَلَىٰ آدُبارِهِمْ مِنْ بَعُدِ مَا تَبَيَّنَ

راه هدایت بر آنها باز به دین پشت کرده و مرتد شدند the ones who turned their backs after guidance



لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمُ

شیطان، کفر را در نظرشان جلوه گر ساخت had been explained to them,



و به آمال و آرزوهای دراز فریبشان داد. (۲۵) and he is dictating to them. (25)





این (برگشتن از دین) برای آن بود That is because



که آن منافقان به دشمنان قرآن (پنهانی) گفتند: they tell the ones who hate what God has sent down:

سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِذُ

ما البته با شما (بر مخالفت محمّد) تا بتوانيم موافقت مىكنيم. "We will obey you (only) in part of what you order."



و خدا از این سخن پنهانی آنها آگاه است. (۲۶) Yet God knows their secrets! (26)



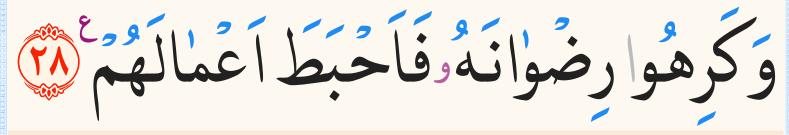
فَكَيْفَ إِذَا تُوفَتُهُمُ الْمَلَائِكَةُ

پس با چه حال سختی اینان رو به رو شوند هنگامی که فرشتگان (عذاب) How will it be when the angels gather them up,



جانشان بگیرند و بر روی و پشت آنها (تازیانهٔ قهر) زنند؟! (۲۷) beating them on their faces and their backs? (27) ذُلِكَ بِأَنْهُمُ اتَّبَعُوا مَا آسَخُطُ اللَّهُ

این عذاب بدین سبب است که از پی راهی که موجب خشم خداست رفتند و راه رضا That is because they have followed something that exasperates God



و خشنودی او را خوش نداشتند، خدا هم اعمالشان را محو و باطل گردانید. (۲۸) and they hate to please Him, so He lets their actions miscarry. (28)

ام حسب الذين في قلوبهم مرض

آیا آنان که در دل مرض (نفاق پنهان) دارند Or do those whose hearts contain malice reckon



پندارند که خدا کینهٔ درونی آنها را آشکار نمی سازد؟ (۲۹) that God will never expose their grudges? (29)

وَ لَوْ نَشَاءُ لَارِينَا كُهُمْ

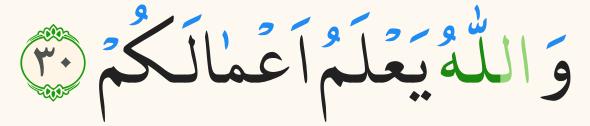
اگر ما می خواستیم، حقیقت آنها را (به وحی) بر تو آشکار می ساختیم If We so wished, We would point them out to you



تا به باطن آنها از سیمای ظاهرشان پی برده so you might recognize them by their features.

وَ لَتَعُرِفَنَهُمْ فِي كُنِ الْقُولِ

و در طیّ سخن کاملاً آنها را بشناسی. You will still recognize them by their tone in speaking,



و (ای منافقان و ای مؤمنان) خدا به همهٔ کارهای شما آگاه است. (۳۰) while God knows your own actions. (30)



و البته ما (به حكم جهاد) شما را در مقام امتحان مى آوريم We will test you till We know those



تا (مقام) آن را که در راه خدا جهاد و مجاهده و کوشش دارد و (بر رنج آن)

who strive among you as well as

صبر می کند معلوم سازیم و اخبار و اظهارات شما (منافقان) را نیز (به مقام those who are patient. We will test your reactions. (31)



عمل) بیازماییم. (۳۱) آنان که کافر شدند The ones who disbelieve



وَ صَدُوا عَرِدُ لِ سَبِيلِ اللَّهِ

و راه خدا را (به روی خلق) بستند and obstruct God's way,

وَ شَاقُوا الرَّسُولَ مِنْ بَعُدِ مَا تَبَيَّنَ

و با رسول او پس از آنکه راه هدایت بر آنها روشن شد باز مخالفت کردند، and oppose the Messenger even after guidance has been explained به خدا ضرری نمی رسانند (و زیان مخالفت بر خود آنهاست) و اعمال آنها را to them, will never injure God in any way



خدا البته بى اثر و محو و نابود مى گرداند. (٣٢) while He will let their actions founder. (32)



ای اهل ایمان، You who believe,

أطبعوا الله و أطبعوا الرسول

خدا را اطاعت کنید و رسول او را اطاعت کنید obey God and obey the Messenger





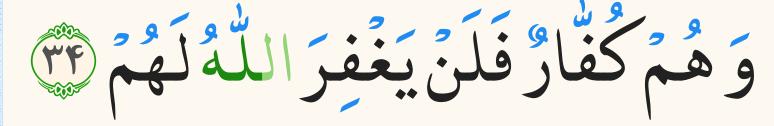
و اعمال خود را ضایع و باطل نگردانید. (۳۳) and do not leave your actions useless. (33)



آنان که کافر شدند God will never pardon those



و راه خدا را (به روی خلق) بستند و به حال کفر مُردند who disbelieve and obstruct God's way,



دیگر ابداً خدا آنها را نخواهد بخشید. (۳۴) then die while they are disbelievers. (34)

فَلا تُهِنُوا وَ تَدُعُوا إِلَى السَّلَم

پس (شما ای اهل ایمان در کار دین) <mark>سستی روا مدارید و</mark> (از ترس جنگ، So do not waver, and appeal for peace



کافران را) دعوت به صلح مکنید، که شما غالب و بلند مقام تر خواهید بود while you hold the upper hand.



و خدا با شماست God is with you



و از (ثواب) اعمال شما هیچ نمی کاهد. (۳۵) and will never let you be cheated in your actions. (35)



البته زندگانی دنیا به جز بازیچه و هوسرانی نیست Worldly life is only a game and an amusement.



و اگر ایمان آرید و پرهیزکار شوید If you believe and do your duty,



يؤت في الجوركم

پاداش اعمال شما را خواهد داد your wages will be given you



و از اموال شما چیزی (مزد هدایت) نمی خواهد. (۳۶) while your wealth will not be requested of you. (36)



إنْ يَسْعَلَكُمُوهَا فَيُحَفِكُمُ تَبْخُلُوا

اگر از مال شما خدا چیزی به اصرار هم بخواهد باز بخل می ورزید If He should ask you for it, and even dun you, you would act miserably



و کینه و خبث درونی شما را آشکار می سازد. (۳۷) and your grudges would become apparent. (37)

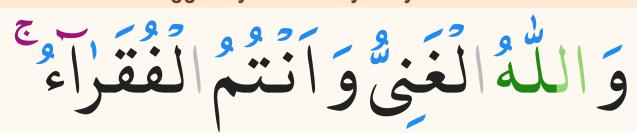
هَا آنَةُ هُولًا عُدْعُونَ لِتُنْفِقُوا

آری شما همان مردمید که برای انفاق در راه (تبلیغ دین) خدا Here you are, those who are called upon to spend



از شما بخل می شوید باز بعضی از شما بخل می ورزند، in God's way, even though some of you are miserly! وَ مَنْ يَبْخُلُ فَإِنَّمَا يَبْخُلُ عَنْ نَفْسِهُ

و هر که بخل کند بر ضرر خود اوست Anyone who acts niggardly is miserly only so far as his own soul is



و گرنه خدا (از خلق) بی نیاز است و شما فقیر و نیازمندید. concerned. God is Transcendent while you are poor. وَإِنْ تَتُولُوا يَسْتَبُدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمُ

و اگر شما روی بگردانید خدا قومی غیر شما که مانند شما (بخیل) نیستند If you should turn away [from the call of duty and belief], He will

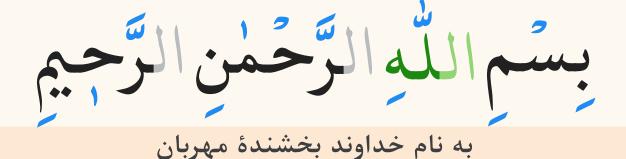


(بلکه بسی از شما بهتر و فداکارترند) به جای شما پدید آرد. (۳۸)
replace you with some other folk who then will not be like you at all! (38)



سوره ۴۸ – ۲۹ آیه – مدنی

Surah 48: (Al-Fath)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





(ای رسول ما غم مدار که) البته ما تو را به فتح آشکاری فیروز می گردانیم We have opened up



(که نه بس شهر مکّه بلکه شهر دلهای اهل عالم را فتح کنی). (۱) a clear victory for you (1)



تا خدا ازگناه گذشته و آیندهٔ تو درگذرد (مفسرین دراین آیه گویند: مراد ازگناه پیغمبر، گناه so God may forgive you for any offence of yours

ما تَقَدُّمُ مِنْ ذُنبِكَ وَمَا تَاخُر

او به عقیدهٔ مشرکان بود که دعوت او را به توحید خدا، بزرگترین گناه او می شمردند و مقصود از you have committed previously or whatever you may do later on,

وَ يُتِم نِعُمَتُهُ وَ عَلَيْكَ

گناه گذشته و آینده دعوت قبل از هجرت و بعد از هجرت بود) و نعمت خود را بر تو به حد complete His favor toward you



کمال رساند و تو را به راه مستقیم (شرع اسلام به وحی خود) هدایت کند. (۲) and guide you along a Straight Road, (2)



و خدا تو را به نصرتی با عزت و کرامت یاری کند. (۳) and so God may support you in a mighty success! (3)



اوست خدایی که سکینت و وقار He is the One Who sends down Serenity





بر دلهای مؤمنان آورد on believers' hearts



تا بریقین و ایمانشان بیفزاید، so they may add faith to the faith they already have.

وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ ﴿

و سپاه قوای آسمانها و زمین همه لشکر خداست God [commands] the armies of Heaven and Earth;



و خدا دانا و به حکمت نظام آفرینش آگاه است. (۴)

God is Aware, Wise, (4)

لِيُدُخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤُمِنَاتِ

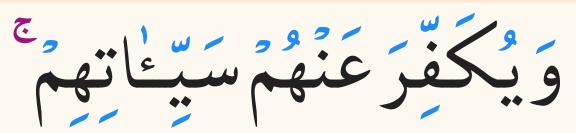
این (فتح یا فزودن ایمان) برای آن است که خدا می خواهد مردان so that He may admit believing men and believing women



و زنان مؤمن را تا ابد در بهشتهایی که زیر درختانش نهرها جاری است into gardens through which rivers flow,



داخل گرداند to live there for ever,



و گناهانشان را تمام ببخشد and to cancel out their evil deeds for them.



وَ كَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللّهِ

و این به حقیقت نزد خدا That will be a supreme



فیروزی بزرگ است. (۵) Achievement with God, (5)



و نیز خدا خواهد تا همهٔ منافقان و مشرکان را از مرد و زن عذاب کند so He may punish hypocritical men and women

وَ الْمُشْرِكِينَ وَ الْمُشْرِكَاتِ الظَّانِينَ

که آنها به خدا بدگمان بودند (و وعدهٔ فتح خدا را دروغ پنداشتند) as well as associating men and women who conjecture

بالله ظر السّوء

در صورتی که (وعدهٔ خدا صدق است و)

such evil about God;



روزگار بد و هلاکت ابد بر خود آنهاست on them will fall an evil turn of fortune.



وَ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ

و خدا بر آنان خشم و لعن کرد و جهنم را God has become angry with them, and has cursed them



که بسیار بدمنزلگاهی است برایشان مهیّا ساخت. (۶) and prepared Hell for them. How evil is such a goal! (6)

وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و سپاه قوای آسمانها و زمین، لشکر خداست God [commands] the armies of Heaven and Earth.



و خدا بسیار مقتدر و به تدبیر نظام عالم داناست. (۷)

God is Powerful, Wise! (7)

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا

ما شخص تو را به عالم فرستادیم که شاهد (نیک و بد امت) باشی We have sent you as a witness,



و (خلق را به لطف و رحمت حق) بشارت دهی و (از قهر و عذاب او) بترسانی. (۸) herald and warner, (8)

لِتُؤُمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

تا شما (صالحان امت) به خدا و رسول او ایمان آورده so you may (all) believe in God and His messenger,



و (دین) او را یاری کنید and revere and honor Him,



و تسبحوه

و به تعظیم جلالش and glorify Him



صبح و شام تسبیح او گویید. (۹) morning and evening. (9)



إِنَّ النَّدِيرِ عَبْايِعُونَكَ إِنَّمَا

همانا مؤمنانی که (در حدیبیه) با تو بیعت میکنند به حقیقت با خدا بیعت The ones who swear allegiance to you merely swear



میکنند (چون تو خلیفهٔ خدایی و همانا دست تو) دست خداست بالای دست آنها، allegiance to God. God's hand rests above their hands,



پس از آن هر که نقض بیعت کند so anyone who breaks his word,



بر زیان و هلاک خویش به حقیقت اقدام کرده only breaks it at his own peril,



و هر که به عهدی که با خدا بسته است وفا کند while We will pay a splendid fee to anyone who fulfils



به زودی خدا به او پاداش بزرگ عطا خواهد کرد. (۱۰) what he has pledged [to do] before God. (10) اعراب بادیه که (از حضور در جنگها و در سفر فتح مکّه تخلّف می ورزند و) بازنهاده می شوند Those desert Arabs who have held back will tell you:

شُغَلَتْنَا آمُوالْنَا وَ آهُلُونَا

خواهند گفت که ما را (محافظت) اهل بیت و اموالمان (ازآمدن دررکابت) بازداشت،
"Our property and our families have kept us busy.

فَاسْتَغُفِرُ لَنَا ۚ يَقُولُونَ بِالسِنَتِهِمُ

اینک از خدا برگناه ما آمرزش طلب. (این مردم منافق) چیزی که Seek forgiveness for us!" They say something with their tongues



هیچ به دل عقیده ندارند به زبان می آورند، that is not in their hearts.



قُلُ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْعًا

به آنها بگو: اگر خدا اراده کند که ضرر یا نفعی SAY: "Who controls anything for you against God, if He should

إنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ﴿

به شما رساند آن کیست که خلاف آن کاری تواند کرد؟ want to cause you any harm, or wants to offer you some advantage? بلکه خدا به هر چه میکنید آگاه است. (۱۱) Rather God is Informed about whatever you are doing! (11)

بَلْ ظَنْنَةُ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ

بلکه شما پنداشتید که رسول و مؤمنان به او Instead you (all) thought that the Messenger



وَ الْمُؤُمِنُونَ إِلَى اَهْلِيهِمُ اَبَدًا

(همه کشته می شوند و) به سوی (وطن و) اهل بیت خود دیگر بر نخواهند گشت and believers would never come home to their families.



و این خیال در دل شما به خطا جلوه کرد That [conduct] seemed attractive to your hearts





و بسیار گمان بد و اندیشهٔ باطلی کردید while you thought such evil thoughts



و مردمی در خور قهر و هلاکت بودید. (۱۲) and were a worthless folk." (12)



و هر که به خدا و رسول او ایمان نیاورد We have reserved a Blaze for disbelievers, [such as]



ما هم بر آن کافران عذاب آتش دوزخ را مهیّا ساختهایم. (۱۳) anyone who will not believe in God and His messengers. (13) وَ لِلَّهِ مُلُكُ السَّمُوٰاتِ وَ الْأَرْضِ

و ملک آسمانها و زمین همه خاصّ خداست، God holds control over Heaven and Earth.

يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

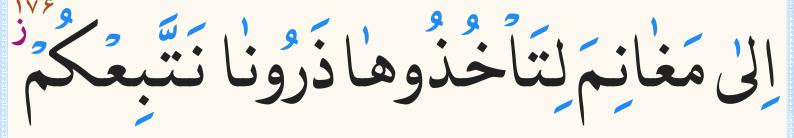
او هر که را بخواهد می بخشد و هر که را بخواهد عذاب می کند He forgives anyone He wishes and punishes anyone He wishes; 🕒



و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴) God is Forgiving, Merciful. (14)

سَيَقُولُ الْمُخَلِّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ

کسانی که (در حدیبیه تخلف کردند و) بازنهاده شدند و همراهی با شما ننمودند، باز چون برای The ones who held back will say, once you have set out



(فتح خيبرو) گرفتن غنايم حركت كنيد خواهند گفت: بگذاريد تا ما هم از شما تبعيت كنيم (و to take some prizes: "Allow us to follow you!"



همراه شما بیاییم). غرضشان این است که سخن خدا را (که فرمود غنایم خیبر را تنها حاضران They want to change God's word. قُلُ لَنْ تَتَبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَ اللَّهُ "

حدیبیه خواهند گرفت) تغییر دهند. بگو: شما به حقیقت هرگز ما را پیروی نمی کنید، خدا "SAY: "You will never follow us! God has already told you so."

مِنْ قَبُلُ فُسَيَقُولُونَ بَلُ نَحُسُدُونَنا عَلَى اللَّهِ وَنَا عَلَى اللَّهِ اللَّهِ وَنَا اللَّهِ اللَّهُ اللّ

ازاین پیش دربارهٔ شما چنین خبرداده. باز (آن مردم بی وفای بد عهد) خواهند گفت:

Next they will say: "Rather you envy us."

بَلُ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ

(چنین نیست) بلکه شما با ما حسد می ورزید. بلکه ایشان Instead they only understand



جز عدَّهٔ قلیلی همه جاهل و نادانند. (۱۵) a little. (15)



قُلُ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ

با اعرابی که (از جنگ) باز نهاده شدند بگو: (اگر به حقیقت Tell those desert Arabs who have held back:



قصد متابعت دارید) به زودی برای جنگ با قومی شجاع "You will be called upon to fight against a folk

اُولى بَأْسِ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمُ

و نیرومند (فارس و روم) دعوت می شوید که با آنها یا جنگ و مبارزه کنید who are extremely violent; you will fight them



یا آنکه مسلمان شوند. unless they surrender.





اگر اطاعت کردید If you obey,



خدا به شما اجر نیکو خواهد داد God will pay you a handsome fee,



وَإِنْ تَتُولُوا كَمَا تُولَيْتُمْ مِنْ قَبُلُ

و اگر نافرمانی کنید چنان که از این پیش (در حدیبیه) مخالفت کردید while if you turn away just as you turned away before,



خدا شما را به عذابی دردناک معذّب خواهد کرد. (۱۶) He will punish you with painful torment." (16)



برای شخص نابینا There is no objection for the blind



و لنگ و مریض (در تخلّف از جنگ) nor is there any objection for the lame,



وَ لا عَلَى الْمُريضِ حَرَجٌ

حرج و گناهی نیست، nor any objection for the sick [if they do not fight].



و هر که خدا و رسول او را فرمان برد He will show anyone who obeys God and His messenger



يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجُرى مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ الْاَنْهَارُ

او را به باغهای بهشتی داخل کند که زیر درختانش نهرها جاری است into gardens through which rivers flow,



و هر که مخالفت کند او را به عذابی دردناک معذّب نماید. (۱۷) while He will punish anyone who turns away with painful torment. (17)

﴿ لَقَدُ رَضِي اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ

خدا از مؤمنانی که زیر درخت (معهود حدیبیه) God was pleased with believers



با تو بیعت کردند به حقیقت خشنود گشت as they swore allegiance to you under the tree.



فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةُ

و از وفا و خلوص قلبی آنها آگاه بود که وقار و اطمینان کامل برایشان He recognized what was in their hearts and sent down Serenity



نازل فرمود و به فتحی نزدیک (که فتح خیبر بود) پاداش داد. (۱۸) upon them, and compensated them with a nearby victory (18)

وَ مَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا طَ

و به غنیمتهای فراوان که (از خیبریان) خواهند گرفت موفق داشت، as well as many prizes they still may take.



و خدا مقتدر و داناست. (۱۹) God is Powerful, Wise. (19)





خدا به شما (لشكر اسلام)

God has promised you



وعدهٔ گرفتن غنیمتهای بسیار داده will take many prizes;





که این (یک غنیمت خیبر) را برای شما تعجیل در انجام آن فرمود he furnished these promptly for you



و دست مردم (کافر) را از سر شما کوتاه کرد (تا همپیمانان یهود عبرت گیرند)

and fended men's hands off from you

وَ لِتَكُونَ عَايَةً لِلْمُؤْمِنِينَ

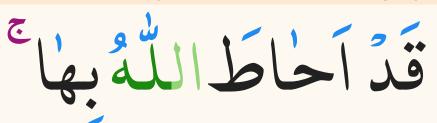
و تا (این فتح و غنیمت) آیت و دلیل اهل ایمان so it might serve as a sign for believers



(بر صدق وعدهٔ خدا) باشد و خدا شما را به راه راست هدایت فرماید. (۲۰) and guide you along a Straight Road; (20)

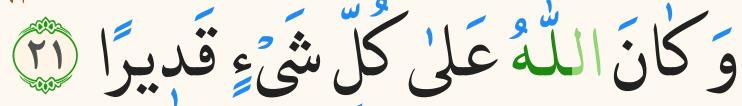
وَ أُخُرِى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا

و خدا به شما باز وعدهٔ غنیمتهای دیگری فرموده God has already included other things you



که هنوز بر آن قادر نیستید do not yet have in your possession.





و علم خدا محیط بر آن است و خدا بر هر چیز تواناست. (۲۱) God is Capable of everything. (21)



و اگر کافران با شما مسلمین به جنگ برخیزند، If those who disbelieve should ever fight you,



لَوَلُوا الْآدُبارَ

از قتال شما پشت گردانیده و فرار کنند they will still turn their backs [and run away];



و دیگر هیچ ناصر و یاوری برای خود نیابند. (۲۲) then they will not find any patron nor supporter, (22)

سُنّة اللهِ النّي قَدُ خَلَتْ مِنْ قَبُلُ ذَا

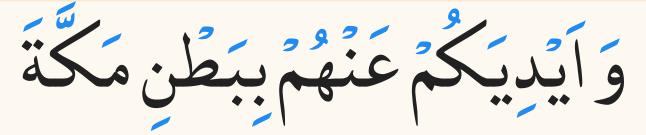
سنّت الهى (و قانون نظام ربّانى) بر اين بوده (كه حق بر باطل غالب شود) according to God's practice which has occurred before.



و ابداً در سنّت خدا تغییری نخواهی یافت. (۲۳) You will never find any change in God's practice! (23)

وَ هُوَ الَّذِي كُفَّ آيْدِيهُمْ عَنْكُمْ

و او خدایی است که دست کفّار را از سر شما He is the One Who fended off their hands from you

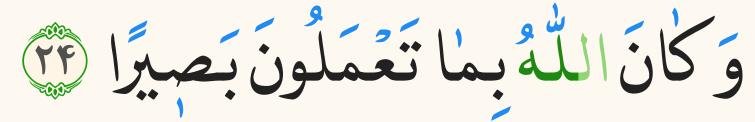


و دست شما را هم به زمین مکّه پس از فیروزیتان and your hands from them in the centre of Mecca



مِنْ بَعْدِ ارْفَ اظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ

از سر آنها کوتاه کرد (که به امر خدا پیغمبر روز فتح مکّه برای حفظ جان دشمنان after He let you vanquish them.



خانههایی را پناه قرار داد) و خدا به هر چه میکنید بیناست. (۲۴)

God is Observant of anything you do. (24)

هُمُ النَّذِيرِ وَ كَفُرُوا

هم آنان بودند که کافر شدند They are the ones who disbelieved



و راه مسجدالحرام را بر شما بستند and blocked you from [reaching] the Hallowed Mosque



وَ الْهَدَى مَعَكُوفًا أَنْ يَبُلُغُ مُحِلَّهُ وَ الْهَدَى مَعَكُوفًا أَنْ يَبُلُغُ مُحِلَّهُ وَ الْهَدَى

و قربانی شما را از رسیدن به محل خود (مکّه) منع کردند. so the offerings were hindered from reaching their destination.



و اگر مردان مؤمن If it had not been for some men who believed





و زنان مؤمنهای که شما اکنون نمی شناسید (در مکه) وجود نداشتند and some women who believed



که اگر حمله کنید آنها را ندانسته پامال هلاک می سازید whom you did not recognize and would have trampled down,



فتصيبكم منهم معرة بغير علم

پس دیه و غرامت خون آن مؤمنان به گردن شما می ماند (اگراین قضیّه نبود به شما اجازهٔ an outrage would have afflicted you because of them without [your] even

لِيُدُخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ

حمله به مکه داده می شد و لیکن این اجازه به تأخیرافتاد) تا خدا هرکه را بخواهد در رحمت خود knowing it, so that God will show anyone He wishes into His mercy

لُو تَزَيْلُوا لَعَذْبُنَا الَّذِينَ كَفُرُوا مِنْهُمُ

داخل گرداند (و به نوراسلام هدایت کند). اگر (عناصر کفر و ایمان) از یکدیگر جدا بودند If they had dispersed, We would still have punished those of them



همانا کسانی از آنان را که کافرند به عذابی دردناک معذّب میساختیم. (۲۵) فی who disbelieved with painful torment. (25)

اِذْ جَعَلَ النَّذِيرِ وَ كَفَرُوا

آنگاه که کافران در دلها ناموس و حمیّت، آن هم حمیّت جاهلیّت پروردند (که نگذاشتند While those who disbelieved were



درعهدنامهٔ صلح حدیبیه کلمهٔ بسم الله و رسول الله بنویسند و مؤمنان را بر سرحمیّت setting up fanaticism, the fanaticism of Ignorance in their own hearts,

فَأَنْزُلُ اللَّهُ سَكِينَتُهُ و

و غیرت ایمانی آوردند) پس خدا وقار و اطمینان خاطر God sent His serenity down



بر رسول خود و بر مؤمنان نازل کرد upon His messenger and on believers,



وَ ٱلْزَمَهُمُ كُلِمَةُ النَّقُوٰى

و آنان را با کلمهٔ (اخلاص و مقام) تقوا ملازم کرد and obliged them to respect the formula of heedfulness.



که آنها سزاوارتر بر این مقام بودند و اهلیّت آن داشتند They were truer to it and much more entitled to it.



و كار الله

و خدا God



به همهٔ امور عالم داناست. (۲۶) is Aware of everything! (26)



لَقَدُ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءَيا

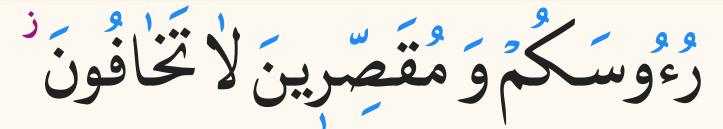
البته خدا صدق و حقیقت خواب رسولش را آشکار God has indeed verified the vision for His messenger,



و محقق ساخت که در عالم رؤیا دید شما مؤمنان به خواست خدا so you may enter the Hallowed Mosque safely,

إنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامنينَ مُحَلِّقِينَ

البته به مسجدالحرام با دل ایمن وارد شوید و سرها بتراشید if God wishes, with your heads shaven

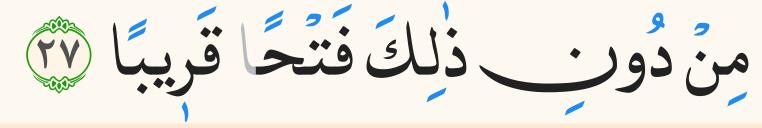


و اعمال تقصیر بی ترس و هراس به جای آرید، and clipped. Do not fear:



فعلم ما لم تعلموا فجعل

و خدا آنچه را (از مصالح صلح حدیبیه) شما نمی دانستید می دانست و قبل He knows what you do not know



از آن (که فتح مکه کنید) فتح نزدیک (حدیبیه و خیبر) را مقرر داشت. (۲۷) and grants besides that, a victory nearby. (27)

۲١.

هُ وَ النَّذِي آرسَلَ رَسُولَهُ وِ بِالنَّهُ ذِي

او خدایی است که رسول خود را با هدایت (قرآن) He is the One Who has sent His messenger with guidance



و دین حق فرستاد and the True Religion



ليظهرة على الدين كله

تا آن را بر همهٔ ادیان دنیا غالب گرداند so He may have it prevail over all (other) religion.



و (بر حقیقت این سخن) گواهی خدا کافی است. (۲۸) God suffices as a Witness! (28)



مُحَمَّدُ رَسُولُ اللَّهِ وَ النَّذِينَ مَعَهُ وَ

محمد (صلى الله عليه و آله و سلم) فرستادهٔ خداست و ياران و همراهانش Muhammad is God's messenger while those who are with him

اَشِدًاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمًاءُ بَيْنَهُمْ

بر کافران بسیار قویدل و سخت و با یکدیگر بسیار مشفق و مهربانند، should be strict with disbelievers, merciful among themselves.

تربهم ركعًا سُجدًا

آنان را در حال رکوع و سجود نماز بسیار بنگری You will see them bowing down, kneeling,

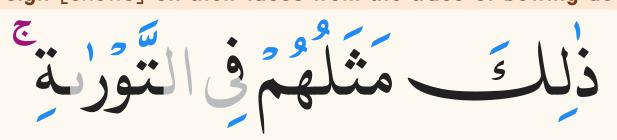


که فضل و رحمت خدا و خشنودی او را می طلبند، craving bounty and approval from God.



سيماهُم في وُجُوههم مِنَ أَثْرِ السَّجُودِ

بر رخسارشان از اثر سجده نشانههای نورانیّت پدیدار است.
Their sign [shows] on their faces from the trace of bowing down on



این وصف حال آنها در کتاب تورات و انجیل مکتوب است their knees [in worship] . Such is their description in the Torah,



که (مَثَل حال آن رسول) به دانه ای ماند که چون نخست while their description in the Gospel is like a field crop



سر از خاک برآورد جوانه و شاخه ای نازک و ضعیف باشد بعد از آن قوّت یابد which puts forth its shoots so it swells up, till it grows thick

فَاستنوى عَلى سُوقه

تا آنکه ستبرو قوی گردد و برساق خود راست و محکم بایستد که دهقانان را (در تماشای enough to stand straight on its stalk in

يُعَجِبُ الزّرَاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفّارَ لَيُعَارَطُ

خود) حیران کند (همچنین محمّد «ص» و اصحابش از ضعف به قوّت رسند) تا کافران عالم را the way farmers admire, so that disbelievers are exasperated by them.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ عَامَنُوا

(ازقدرت وقوّت خود) به خشم آرند. خدا وعده فرموده God has promised forgiveness



که هر کس از آنها ثابت ایمان و نیکوکار شود، and a splendid fee





گناهانش ببخشد to any of those who believe



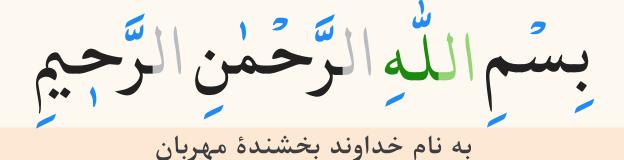
و اجر عظیم عطا کند. (۲۹) and perform honorable deeds. (29)





سوره ۴۹ – ۱۸ آیه – مدنی

Surah 49: (Al-Hujuraat)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



77.

الذير عامنوا

ای کسانی که ایمان آوردهاید You who believe,

لا تُقدِّمُوا بَيْنَ يَدَى اللَّهِ وَ رَسُولِهِ

در هیچ کار) بر خدا و رسول تقدّم مجویید) do not press forward in the presence of God and His messenger. 🕝

و اتقوا الله

و از خدا پروا کنید، Heed God:



که خدا شنوا و داناست. (۱) God is Alert, Aware. (1)



يا آيها الذير أعامنوا لاترفعوا

ای اهل ایمان، فوق صوت پیغمبر You who believe, do not raise



your voices over the Prophet's voice

صدا بلند مكنيد



وَ لا تَجْهَرُوا لَهُ وِ بِالْقُولِ

و بر او فریاد برمکشید nor shout at him while [you are] speaking



چنان که با یکدیگر بلند سخن میگویید، just as you shout at one another,



ان تخبط اعمالكم

که اعمال نیکتان (در اثر بیادبی) محو و باطل شود lest your actions miscarry



و شما فهم نكنيد. (٢) while you do not even notice it. (2)



إِنَّ النَّذِينَ يَغْضُونَ أَصُواتُهُمُ

آنان که نزد رسول خدا به صدای آرام The ones who lower their voices



و آهسته سخن گویند in the presence of God's messenger are those



اُولْئِكَ النَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمَّ

آنها هستند که در حقیقت خدا دلهایشان را whose hearts God examines for heedfulness.



برای تقوا آزموده. آنهایند که آمرزش و اجر عظیم دارند. (۳) They will have forgiveness and a splendid fee. (3) إِنَّ النَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ

به حقیقت، مردمی که تو را از پشت حجره هایت به صدای بلند می خوانند Most of those who call out to you from outside the apartments



اکثر مردم بی عقل و شعوری هستند. (۴) do not use their reason; (4) و اگر آنها صبر می کردند تا وقتی که تو برایشان خارج شوی if they would wait patiently until you came out to [see] them,



بسیار بر آنها بهتر بود it would be better for them.



و (باز هم اگر توبه کنند) خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)

God is Forgiving, Merciful. (5)



ای مؤمنان، You who believe,



۲٣.

ان جاء كم فاسق بنبا فتبينوا

هرگاه فاسقی خبری برای شما آورد تحقیق کنید، if some scoundrel should come up to you with some piece of news,



مبادا از روی نادانی به قومی رنجی رسانید clear up the facts lest you afflict some folk out of ignorance,

و سخت از کار خود پشیمان گردید. (۶) and some morning feel regretful for what you may have done. (6)



و بدانید رسول خدا در میان شماست، Know that God's messenger is among you. لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرِ مِنَ الْأَمْرِ لَعَنِيثُمُ

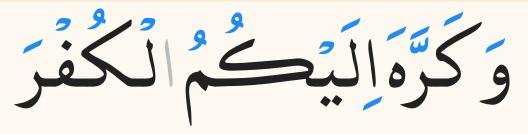
که اگر در بسیاری از امور رأی شما را پیروی کند، خود به رنج و زحمت میافتید If he obeyed you in too much of such business, you would fall into



و لیکن خدا مقام ایمان را محبوب شما گردانید discord; but God has so endeared faith for you



و در دلهاتان نیکو بیاراست that it seems attractive within your hearts,



و کفر و فسق و معصیت را and made you hate disbelief,



وَ الْفُسُوقَ وَ الْعِصْبَانَ

زشت و منفور در نظرتان ساخت. immorality and rebelliousness.



اینان به حقیقت اهل صواب و هدایتند. (۷) Such persons are sensible (7)



فَضَلاً مِنَ اللَّهِ وَنِعُمَةً

این مقام بر آنان به فضل خدا و نعمت الهی حاصل گردید through bounty and favor from God.



و خدا (به احوال بندگان) دانا و (به صلاح نظام عالم) آگاه است. (۸)

God is Aware, Wise. (8)

وَ إِنْ طَائِفُتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا

و اگر دو طایفه از اهل ایمان با هم به قتال و دشمنی برخیزند Whenever two factions of believers fall out with one another,

فأصرلحوا بينهما

البته شما مؤمنان بين آنها صلح برقرار داريد try to reconcile them.

و اگر یک قوم بر دیگری ظلم کرد If one of them should oppress the other,



با آن طایفهٔ ظالم قتال کنید تا به فرمان خدا باز آید، then fight the one which acts oppressively until they comply



إلى أمر الله فإن فاء ت فاصلحوا

پس هرگاه به حکم حق برگشت با حفظ عدالت میان آنها را with God's command. If they should comply, then patch

بَيْنَهُمَا بِالْعَدُلِ وَ أَقْسِطُوا وَ الْفُسُطُوا وَ الْفُسُطُوا وَ الْفُسُطُوا وَ الْفُسُطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسِطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسِطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسِطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسُطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسِطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسُطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسُطُوا الْفُدُلُ وَ الْفُسُطُوا اللّهِ اللّهُ اللّهُ اللّهِ الللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ الللّهِ اللّهِ الللّهِ الللّهِ الللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللللّهِ اللّهِ الللّهِ اللّهِ اللّهِ الللّهِ الللّهِ الللّهِ الللّهِ الللّهِ الللّهِ اللّهِ الللّهِ الللللّهِ الللللللّهِ الللّهِ الللّهِ الللّهِ الللّهِ اللللّهِ الللللّهِ

صلح دهید و همیشه (با هر دوست و دشمنی) عدالت کنید things up again between them in all justice, and act fairly.



که خدا بسیار اهل عدل و داد را دوست می دارد. (۹) God loves those who act fairly. (9)



به حقیقت مؤمنان همه برادر یکدیگرند Believers merely form a brotherhood,



فَأَصَلِحُوا بَيْنَ أَخُويُكُمْ

پس همیشه بین برادران ایمانی خود صلح دهید so reconcile your brethren



و خداترس و پرهیزکار باشید، باشد که مورد لطف و رحمت الهی گردید. (۱۰) and heed God so that you may find mercy. (10) \diamond

يا آيها النبين عامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,



مؤمنان هرگز نباید قومی قوم دیگر را مسخره و استهزا کنند، do not let one [set of] people make fun of another set;



عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ

شاید آن قوم که مسخره میکنند از خود آنان بهتر باشند. perhaps they are better than they are.



و نیز بین زنان با ایمان قومی دیگری را سخریّه نکنند Nor let any women [mistreat other] women; عَسَى ارْ أَن يَكُنّ خَيْرًا مِنْهُنّ أَن عُسَى ارْ أَن يُكُنّ خَيْرًا مِنْهُنّ

که بسا آن قوم از خود آن زنان بهتر باشند، perhaps they are even better than they are themselves.



و هرگز عیبجویی (از همدینان) خود مکنید Nor should you criticize one another,

وَ لا تَنَابَرُوا بِالْالْقَابِ

و به نام و لقبهای زشت یکدیگر را مخوانید nor insult one another by using nicknames;

بِئُسَ الْإِسْمُ الْفُسُوفَ بَعْدَ الْإِيمَانِ

که پس از ایمان به خدا، نام فسق (بر مؤمن نهادن) بسیار زشت است it is bad to use a dirty name instead of one you can believe in.



و هر که توبه نکند Those who do not turn away



چنین کسان بسیار ظالم و ستمکارند. (۱۱) from it are wrongdoers. (11)



يا آيها النَّذِينَ عَامَنُوا اجْتَنْبُوا كَثِيرًا

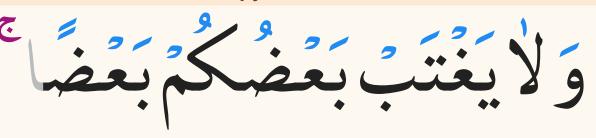
ای اهل ایمان، از بسیار پندارها در حق یکدیگر You who believe, refrain from conjecturing



اجتناب کنید که برخی ظنّ و پندارها معصیت است too much: even a little suspicion forms a vice.

وَ لا نَجُسُسُوا

و نیز هرگز (از حال درونی هم) تجسس مکنید Do not spy on one another,



و غیبت یکدیگر روا مدارید، nor let any of you backbite others.





هیچ یک از شما آیا دوست می دارد که گوشت برادر مردهٔ خود را خورَد؟ Would one of you like

أَنْ يَأْكُلُ كُمْ أَجْيِهِ مَيْتًا فَكُرِهُتُمُوهُ

البته کراهت و نفرت از آن دارید (پس بدانید که مثل غیبت مؤمن به حقیقت to eat his dead brother's flesh? You would loathe it!



همین است) و از خدا پروا کنید، که خدا بسیار توبه پذیر و مهربان است. (۱۲) Heed God, for God is Relenting, Merciful! (12)



ای مردم، O mankind, إِنَّا خُلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكْرٍ وَأُنْثَى "

ما همهٔ شما را نخست از مرد و زنی آفریدیم We have created you from a male and female, and set you up as

وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبْآئِلَ لِتَعَارَفُوا

و آنگاه شعبههای بسیار و فرق مختلف گردانیدیم تا یکدیگر را بشناسید، nations and tribes so you may recognize [and cooperate with] one another.

همانا بزرگوار و با افتخارترین شما نزد خدا با تقواترین شمایند، The noblest among you with God is that one of you who best



همانا خدا کاملاً دانا و آگاه است. (۱۳) performs his duty; God is Aware, Informed. (13)

فالت الأعراب عامنا ف

اعراب (بر تو منّت گذارده و) گفتند: ما (بی جنگ و نزاع) ایمان آوردیم، The desert Arabs say: "We believe." SAY: "You have not yet

قُلُ لَمْ تُؤْمِنُوا وَ لَكِنَ قُولُوا اَسْلَمْنَا

بگو: شما که ایمانتان (از زبان) به قلب وارد نشده به حقیقت هنوز ایمان نیاوردهاید |believed, but say [instead]: 'We commit ourselves to [live in] peace وَ لَمَّا يَدُخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمُ وَ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمُ وَ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمُ

لیکن بگویید ما اسلام آوردیم (و از خوف جان به ناچار تسلیم شدیم)،
Yet belief has not penetrated your hearts.

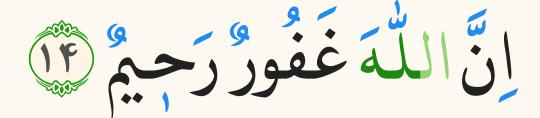


و اگر خدا و رسول وی را اطاعت کنید If you obey God and His messenger,



لايلتكم مِن أعمالِكُمْ شيءًا

او از (اجر) اعمال شما هیچ نخواهد کاست (و از گناه گذشته میگذرد) He will not slight you in any of your actions.



که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴) God is Forgiving, Merciful!" (14) منحصراً مؤمنان واقعی آن کسانند که به خدا و رسول او Believers are merely the ones who believe



ایمان آوردند و بعداً هیچ گاه شک و ریبی به دل راه ندادند in God and His messenger; then never doubt و در راه خدا به مال و جانشان and strive for God's sake with their property



جهاد کردند. اینان به حقیقت راستگو هستند. (۱۵) and persons. Those are reliable. (15) قُلُ اتّعَلِّمُونَ اللّهَ بِدِينِكُمْ وَ اللّهُ فَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ عَلَّمُ وَاللَّهُ اللّهُ

بگو: آیا شما می خواهید خدا را به دین خود آگاه سازید (که اظهار دیانت SAY: "Would you [presume to] teach God something concerning your

يَعُلُّمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

میکنید)؟ و حال آنکه خدا آنچه در آسمانها و زمین است همه را میداند religion? God knows whatever is in Heaven and whatever is on Earth.



و به کلّیهٔ امور عالم داناست. (۱۶) God is Aware of everything!" (16)



آنها بر تو به مسلمان شدن منّت می گذارند،

They want you to feel flattered because they have entered Islam. \Diamond

قُلُ لا تَمُنُوا عَلَى اسْلامَكُمْ

بگو: شما به اسلام خود بر من منّت منهید

SAY: "You do not flatter me with your commitment to [live in] peace;



بلکه اگر راست می گویید (و ایمان حقیقی دارید) خدا بر شما منّت دارد rather God flatters you,



که شما را به سوی ایمان provided you are loyal,

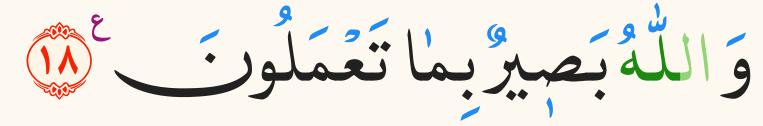


هدایت فرموده است. (۱۷) since He has guided you to faith. (17)



إنّ اللّه يعُلّمُ غَيْبَ السّمَوٰاتِ وَالْأَرْضِ

خدا اسرار غیب آسمانها و زمین را می داند God knows the Unseen part of Heaven and Earth.

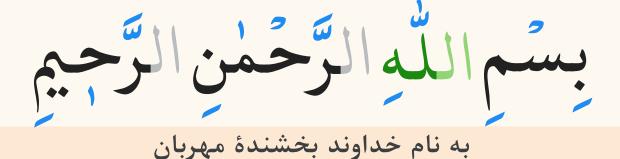


و به آنچه شما بندگان میکنید بیناست. (۱۸) God is Observant of anything you do." (18)



سوره ۵۰ ۵ – ۴۵ آیه – مکی

Surah 50: (Qaaf)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





ق (قسم به قدس و قدرت و) قسم به قرآن با مجد و عظمت. (١) Q. By the majestic Qur'an. (1)



(که منکران ایمان نیاوردند) **بلکه از آمدن رسولی از خودشان که آنها را** Indeed they are astonished that a warner should come to them



هشدار و اندرز دهد به شگفت آمده و کفار (نادان) گفتند: from among themselves. Disbelievers say:



این (دعوی رسالت و خبر از قیامت) بسیار چیز عجیبی است. (۲)
"This is an astonishing thing! (2)

أعِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا

آیا ما پس از آنکه مردیم و یکسره خاک شدیم (باز زنده می شویم)؟

Why, when we have died and become dust,



این بازگشت بسیار بعید است. (۳) that will mean such a long way to return!" (3) قَدُ عَلِمُنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ

(تعجب نکنند که) ما به آنچه زمین از آنها بکاهد کاملاً آگاهیم و کتابی We well know how the earth hems them in,



نگاهدارنده (لوح محفوظ که مشتمل بر همهٔ حقایق عالم است) نزد ماست. (۴)
and We (also) have a Book to record it in. (4)

بَلْ كَذْبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمُ

بلکه کافران چون (رسول) حق آمد او را تکذیب کردند و (در کاربزرگ رسالت و قرآن باعظمت)

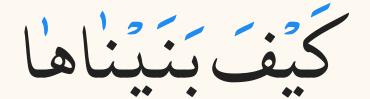
Rather they denied the Truth when it came to them,



در حالی مضطرب و سرگردان ماندند (گاهی از جهل، افسانهٔ پیشینیان شمردند و گاهی سحر و so (now) they are in a confused state. (5)

اَ فَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ

شعرپنداشتند).(۵) پس مگر (منکران حق) آسمان را فراز خود نمینگرند Have they not seen how We have built



که ما چگونه بنای محکم اساس نهادهایم the sky above them



وآن را به زیور (ستارگان رخشان) آراسته ایم و هیچ شکاف و خللی در آن راه ندارد؟ (۶) and made it seem attractive? There are no flaws in it. (6)



و زمین را نمی نگرند که آن را بگستردیم And We have spread the earth out



وَ ٱلْقَيْنَا فِيهَا رُواسِي

و در آن کوههای استوار بیفکندیم and cast headlands upon it,



و هر نوع گیاه باحُسن و طراوت از آن برویانیدیم؟ (۷) and grown every sort of lovely species on it (7)



تا موجب بصيرتى باشد (در برهان الهيّت) as a token



و تذکری برای هر بنده ای که رو به درگاه خدا آرد. (۸) and Reminder for every repentant worshipper. (8)

وَ نَزُلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارًكًا

و ما از آسمان رحمت، آب باران بابرکت را نازل کردیم We have sent down blessed water from the sky



و باغهای میوه و دانههای دروشدنی برویانیدیم. (۹) and We grow gardens with it as well as grain to be harvested, (9) 🍐

وَ النَّخُلُ بِاسِقَاتِ

و نیز نخلهای بلند خرما and soaring palms



که میوهٔ آن منظم روی هم چیده شده است برانگیختیم. (۱۰)

which have compact clusters (10)

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَ اَحْبَيْنَا بِهِ

اینها را رزق بندگان قرار دادیم و به باران، زمین مرده را زنده ساختیم as sustenance for worshippers. We have revived



(۱۱) علق بدانند که) همچنین پس از مرگ سر از خاک بیرون میکنند. (۱۱) a dead countryside with it; thus will (your) reappearance be. (11) 💩

كذبت قبلهم قوم نوح

پیش از اینان هم قوم نوح و اصحاب رَسّ (که پیغمبر خود را Before them, Noah's folk denied it,



به چاه افکندند) و قوم ثمود هم تکذیب رسولان کردند. (۱۲) and the companions at the Well, and Thamud, (12)

وَ عَادُ وَ فِرْعَوْنُ

و قوم عاد 'Ad, and Pharaoh,



و فرعون و قوم لوط. (۱۳) as well as Lot's brethren, (13)



وَ أَصْحَابُ الْأَبْكَةِ وَقُومُ تُبِعِ

و اصحاب اَیْکه (امت شعیب) و قوم تُبّع (پادشاه یمن) همه رسولان حق را the inhabitants of the Forest, and the people of Tubba';



تكذيب كردند تا وعدهٔ عذاب من بر آنان حتم و واجب گرديد. (۱۴) each rejected messengers, so My warning was confirmed. (14)

أفعيينا بالخلق الأول

آیا در اول بار که آفرینش را آوردیم هیچ درماندیم؟ (پس در خلقت معاد دیگر بار هم Were We worn out by the first creation?



عاجز نیستیم) بلکه این منکران در شک و ریب از خلقت نو (و نشئهٔ معاد)اند. (۱۵)

Yet they are in a quandary about any fresh creation! (15)

وَ لَقَدُ خَلَقَنَا الْإِنْسَانَ

و ما انسان را خلق کرده ایم We have created man

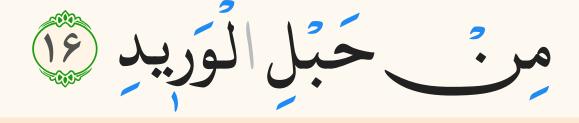
و نعلم ما توسوس به نفسه و

و از وساوس و اندیشههای نفس او کاملاً آگاهیم and know what his soul is whispering within him.



وَ نَحُنُ اَقْرَبُ إِلَيْهِ

که ما از رگ گردن او We are Closer to him



به او نزدیکتریم. (۱۶) than his jugular vein! (16)



إذْ يَتَلَقَّى النَّمْتَلُقِّيانِ

آنگاه که دو مَلَک دریافت دارنده (یعنی فرشتگان مراقب و حاضر مأمور نگارش اعمال خیر و When both encountering [angels] meet,



شراو) از طرف راست و چپ (به مراقبت او) بنشسته و (اعمال آدمی را) دریافت می دارند. (۱۷) seated to the right and to the left, (17)



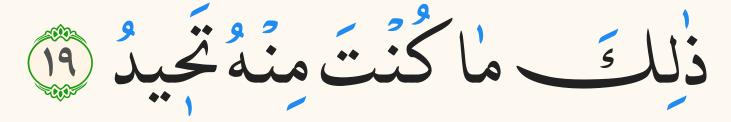
سخنی بر زبان نیاورد he will utter no statement



جز آنکه همان دم فرشته ای مراقب و آماده است. (۱۸) unless he has an observer on hand ready to note it down. (18)

وَ جَاءَتُ سَكُرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِ

و (به هوش آیید که) هنگام بیهوشی و سختی مرگ، به حق و حقیقت فرا رسید، The agony of death will come [and confront you] with the Truth;



آری همان مرکی که از آن دوری می جستی. (۱۹) that is what you have been trying to escape! (19)

و نفخ في الصور

و آنگاه در صور بدمند (و ملائک ندا کنند که)
The Trumpet shall be blown:



این است روز تهدید(های الهی به خلق). (۲۰) that will be the day of the Threat! (20)



وَ جِاءَتُ كُلُّ نَفْسِ مَعَهَا

و هر نَفْسی را فرشته ای (برای حساب به محشر) کشاند Every soul shall come along; each will have



و فرشتهای (بر نیک و بدش) گواهی دهد. (۲۱) a driver and a witness: (21)



لَقَدُ كُنْتُ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هٰذَا

و تو (ای آدمی نادان) از این (روز سخت مرگ) در غفلت بودی You have been so heedless of this,

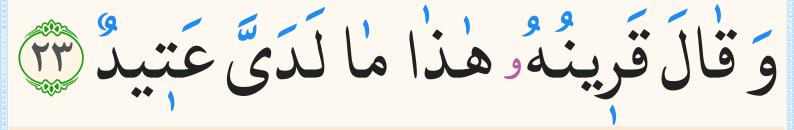


تا آنکه ما پرده از کار تو برانداختیم that We have removed your blinders from you





و امروز چشم بصیرتت بیناتر گردید. (۲۲) و قرین وی (یعنی فرشتهٔ موکّل و شاهد او so your sight may be keen today!" (22) His soulmate



بدو) گوید: این همان اعمالی است که نزد من (برای امروزتو) محفوظ و مهیّاست. (۲۳) will say: "All this lying before me needs to be checked into; (23) 🍐

(و خطاب آید که) امروز هر کافر معاند را به دوزخ درافکنید. (۲۴) همان کافری که از هر کار خیر let us both toss every stubborn disbeliever into Hell, (24)



مانع می گشت و (به حق خدا و خلق) ستم می کرد و (درکار خدا و قیامت) به شک و ریب بود. (۲۵) [since he is] hindering good, aggressive, suspicious, (25)

أَلَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ اللَّهِ الْهًا ءَاخُرَ

همان کافر مشرک که با خدای یکتا خدای دیگری جعل کرد، someone who has set up some other deity alongside God!



پس او را در عذاب سخت جهنم درافکنید. (۲۶) Toss him into severe torment!" (26)

«فال قرينه وربنا ما اطغيته و

آنگاه قرین او (شیطان) گوید: بار الها، من او را به طغیان و عصیان نکشیدم His soulmate will say: "Our Lord, I did not make him act arrogantly,



بلکه او خود در ضلالت دور (از اطاعت و سعادت) افتاد. (۲۷) but he was gone too far astray." (27)

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَىَّ

(آنگاه خدا به عتاب) گوید: در حضور من خصومت مکنید He will say: "Do not argue in My presence!



که من قبلاً وعدهٔ عذاب را به شما گوشزد کردم. (۲۸) I had already sent the Threat ahead to you (all)! (28)



مَا يُبَدُّلُ الْقُولُ لَدَى

دیگر وعدهٔ عذاب من مبدّل نخواهد شد The sentence will not be changed within My presence,



و هیچ (در کیفر،) ستمی به بندگان نخواهم کرد. (۲۹) nor am I unjust towards My worshippers." (29)

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَاتِ

روزی که جهنّم را گوییم: آیا مملوّ (از وجود کافران) شدی؟ On the day We shall say to Hell: "Are you filled up?",



و او گوید: آیا (دوزخیان) بیش از این هم هستند؟ (۳۰) it will say: "Are there any more to be added? " (30)



و بهشت را برای اهل تقوا نزدیک آرند The Garden will be brought up



تا هیچ دور از آن نباشند (و رنج حرکت نکشند). (۳۱) a short distance from the heedful; (31)



این بهشت همان است که وعده داده شدید،
"This is what you have been promised,



برای هر بنده ای که به درگاه خدا بازگشته و نفس را (از حرام) نگه داشت. (۳۲) for everyone who turns to observe it, (32)



آن کس که از خدای مهربان در باطن ترسید who lives in awe of the Mercy-giving, even though [He is] Unseen,



و با قلب خاشع و نالان به درگاه او باز آمد. (۳۳) and comes with a repentant heart. (33)

أدخلوها بسلام

در آن بهشت با تحیّت و سلام حق در آیید Enter it peacefully;



که این روز دخول ابدی در بهشت جاودانی است. (۳۴) that is the day that will last for ever." (34)

لَهُمُ ما يَشَاءُونَ فِيها

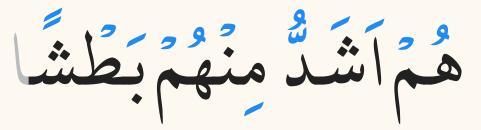
بر آن بندگان در آنجا هر چه بخواهند مهیّاست They will have anything they wish in it,



و باز افزون تر از آن نزد ما خواهد بود. (۳۵) and more besides [when they are] in Our presence. (35)

وَكُمُ اَهُلَكُنَا قَبُلَهُمْ مِنْ قَرُنِ

و چقدر طوایفی را پیش از اینان ما هلاک کردیم How many generations have We wiped out before them?



که با قهر و قوّت تر از اینان بودند They were much braver than they are



٠. ٣



و در هر دیار راه جستند. and stormed through the land.



آیا هیچ راه نجاتی یافتند؟ (۳۶) Yet had they any escape? (36)



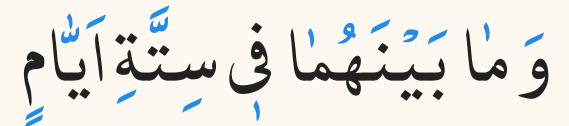
اِنْ فِي ذَلِكَ لَذِكُرِي لِمَنْ كَانَ لَهُ وَقُلْبُ

در این هلاک پیشینیان پند و تذکر است آن را که قلب هوشیاری داشته باشد In that is a Reminder for anyone who has a heart



یا گوش فرا دهد و توجه کامل کند و گواهی دهد. (۳۷) or lends an ear while he [also] acts as a witness. (37) وَ لَقَدُ خَلَقْنَا السَّمَوٰاتِ وَ الْأَرْضَ

و همانا ما آسمانها و زمین We created Heaven and Earth



و آنچه بین آنهاست همه را در شش روز آفریدیم and whatever lies in between them in six days,



4.4



و هیچ رنج و خستگی به ما نرسید. (۳۸) while no weariness ever affects Us. (38)



پس تو (ای رسول) بر آنچه می گویند (و می کنند از آزار و تکذیب) صبر کن

So be patient about anything they may say,

وَ سَبِّحُ بِحُمْدِ رَبِّكُ فَبُلُ

(تا ما آنها را کیفر دهیم) و به حمد و ستایش خدایت تسبیحگو، and hymn your Lord's praise before



پیش از طلوع خورشید (به نماز صبح) و پیش از غروب آن (به نماز ظهر و عصر). (۳۹)

the sun's rising and before its setting, (39)



و باز برخی از شب را (به نماز مغرب و عشاء) and at night. Glorify Him



و هم در عقب سجده ها به تسبیح خدا پرداز. (۴۰) whenever you finish bowing down on your knees. (40)

وَ اسْتَمِعُ يَوْمُ يُنَادِ الْمُنَادِ

و به ندای منادی حق (اسرافیل) روزی که از مکان نزدیک (مردگان را برای زنده Listen for the day when the Crier will call out



شدن) **ندا کند گوش فرا دار** (که هم اکنون به گوش دلت ندای او را بشنوی). (۴۱) **from a nearby place, (41)** روزی که خلق آن صیحهٔ به حق را بشنوند، a day when they will really hear the Blast;



آن روز هنگام خروج (از قبرها) است. (۴۲) that will be the day to reappear in! (42)

إِنَّا نَحُنُ نَحْبِي وَ نُمِيتُ

البته ما خلق را زنده ساخته و مى ميرانيم It is We Who give life and bring death,



و بازگشت همه به سوی ماست. (۴۳) and toward Us lies the goal (43)



يَوْمُ تَشْقُقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِراعًا عُالَمْ

روزی که زمین از (احاطه بر) آنها بشکافد و همه (به عرصهٔ قیامت) بشتابند on a day when the earth will split open quickly because of them.



و این جمع آوری خلق بر ما سهل و آسان باشد. (۴۴) Such a mustering will be easy for Us. (44) ٣١٠

نَحُرُ اعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

ما به گفتار مردم (مغرض نادان) داناتریم We are quite Aware of what they say:



و تو بر آن مردم، جبّار و مسلّط نیستی (تو رسول حقّی) you should not be too demanding on them.





پس آن کس را که از وعدهٔ عذاب قیامت من ترسان است Remind anyone who fears My warning



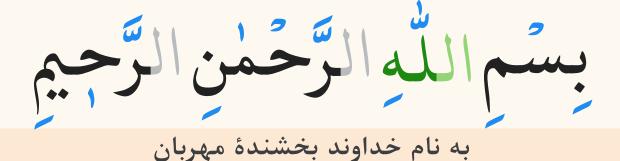
به آیات قرآن متذکر ساز. (۴۵) by means of the Qur'an. (45)





سوره ۵۱ - ۶۰ آیه – مکی

Surah 51: (Adh-Dhaariyaat)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





قسم به نفس بادهای عالم که (به امر حق بذرافشانی کنند و تخم نباتات را به هرجا) نیکوبپراکنند. (۱)

By the Winnowing [Winds] (1)



قسم به ابرها که بارسنگین (باران را به امرحق) به دوش گیرند (تا به هر جا مأمورند فروبارند). (۲)

and those bearing a burden (2)



قسم به کشتی ها که آسان (به روی آب) روان شوند. (۳) and the ones blowing gently (3)



قسم به فرشتگان که کار جهانیان را (به اذن خدا) قسمت کنند. (۴) and those delivering a command, (4)



قسم به اینان که آنچه شما را وعده دادند همه صدق و حقیقت است. (۵) whatever you are promised is certain! (5)



و البته جزاى اعمال، روزى واقع خواهد گرديد. (۶) Doom is about to occur! (6)



قسم به آسمان که در آن راههای بسیار است. (۷) که شما (مردم نادان) در اختلاف سخن By the sky full of orbits, (7)



باز ماندید (و حقیقت قرآن و رسول حق را نیافته، شعر و سحر و ساحرش خواندید). (Λ) you (all) have different ways of saying things, (8)



از این قرآن هر که را شایستهٔ فهم آن نبود هم آخر روگردان کنند. (۹) to brush off anyone who may be brushed off. (9)



 کشته باد و نابود آنان که دروغ بندند (و قرآن را سحر و فسانه برخوانند). (۱۰)

 Damned will be guessers. (10)



آنان که در ضلالت و غفلت زیستند. (۱۱) who are dazed with excitement. (11)



باز می پرسند که پس این روز جزا، کی خواهد بود؟ (۱۲) They ask: "When will Doomsday be?' (12)



آن روز خواهد بود که آنها را به آتش بسوزانند و معذّب کنند. (۱۳) Some day they will be tested over the Fire: (13)



(و خطاب قهر کنند که) اینک بچشید کیفر خود را،

"Taste your test!



هذا الذي كُنْتُمْ به تستعُجلُون ﴿

این همان عذابی است که خود به تعجیل می خواستید. (۱۴) This is what you wanted to hurry up." (14)



(آن روز) متقیان همه در بهشت و بر لب چشمههای آب غنودهاند. (۱۵)

The heedful will be in gardens and by springs (15)

عَاخِدِينَ مَا عَاتَهُمْ رَبِهِمْ

همان نعمتها که خدایشان به آنها عطا کند فراگیرند partaking of whatever their Lord has given them.



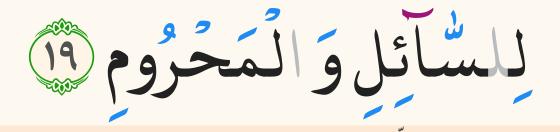
چرا که پیش از آن مردمی نیکوکار بودند. (۱۶) They had acted kindly even before that; (16) از شب اندکی را خواب میکردند. (۱۷) they used to slumber only a portion of the night (17)



و سحرگاهان از درگاه خدا طلب آمرزش و مغفرت می کردند. (۱۸) while in vigils towards dawning they sought forgiveness. (18)



و در اموالشان بر فقیر سائل و محروم The beggar and the destitute



حقّی منظور می داشتند. (۱۹) had some right to their wealth. (19)





و (بدانید که) در روی زمین برای اهل یقین ادلهای (از قدرت الهی) پدیدار On earth there are signs for the convinced, (20)



است. (۲۰) و هم در نفوس خود شما مردم، آیا نمی نگرید؟ (۲۱) and even within yourselves; do you not notice them? (21)



و روزیِ شما با همهٔ وعدهها In the sky is your sustenance



که به شما می دهند در آسمان است. (۲۲) and whatever you are promised; (22)





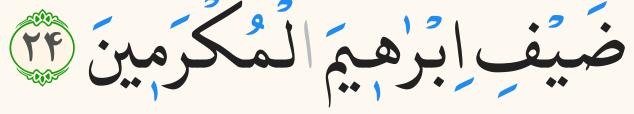
پس به خدای آسمان و زمین قسم که این (وعده و رزق مقدّر) so by the Lord of Heaven and Earth,



به مانند تکلّمی که با یکدیگر میکنید حقّ و حقیقت است. (۲۳) it is the Truth just the same as you have been uttering! (23)

هُلُ أَتُعَلَّ حُدِيثُ

آیا حکایت Has the report of



مهمانان گرامی ابراهیم (فرشتگان) به تو رسیده است؟ (۲۴) Abraham's honored guest ever come to you, (24)



إذْ دَخُلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلامًا وَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّ

هنگامی که بر او وارد شدند و سلام گفتند when they entered his home and said: "Peace [be upon you]!"? He said:



و او جواب سلام گفت و فرمود که شما مردمی ناشناس می باشید. (۲۵) "[On you be] peace!" [even though] they were people he did not know. (25) آنگاه پنهانی نزد اهل بیت خود رفت و کباب گوسالهٔ فربهی نزد مهمانان باز آورد. (۲۶) So he slipped off to his family and fetched a fattened calf, (26)

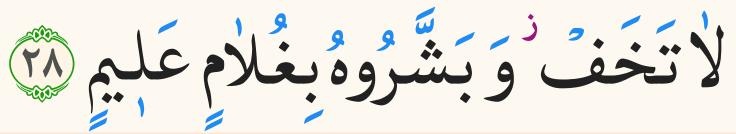


غذا را نزد آنها گذارد (آنها توجهی به غذا نکردند) ابراهیم گفت: شما غذا تناول نمی کنید؟ (۲۷) and brought it up to them. He said: "Will you not eat?" (27)

٣٣.

فَأُوْجُسَ مِنْهُمْ خِيفَةٌ قَالُوا

آنگاه (ازاینکه بی اجازه بر او وارد شده و غذا هم نخوردند) سخت از آنها بیم و اندیشه کرد، He felt a fear concerning them. They said



آن فرشتگان گفتند: هیچ مترس، و او را به پسری دانا (یعنی اسحاق) بشارت دادند. (۲۸)

"Don't be afraid," and gave him the news of a clever lad. (28)

فَأَقْبُلُتِ امْرَاتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَتُ

درآن حال زن ابراهیم (ساره) با فریاد شادمانی روی به آنها آورد و (از شوق) سیلی به His wife came up sighing, and struck



صورت زدوگفت: (ای عجب) من زنی پیرونازا هستم (چگونه پسری توانم زایید)؟ (۲۹)

her face and said: "[I'm] a barren old hag!" (29)

قَالُوا كَذُلِكِ قَالَ رَبُّكِ

فرشتگان گفتند: خدای تو چنین فرموده They said "Even so did your Lord say:



که او به مصالح خلق آگاه و (به حال بندگان) داناست. (۳۰) He is the Wise, the Aware! (30)









easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir